

# Qlima

GFA 1010 / GFA 1015 / GFA 1030E



guarantee

**2**  
YEARS

<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>4</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>18</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>30</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>44</b>



## **F** TABLE DES MATIÈRES

Conseils d'utilisation  
Montage du chauffage  
Fonctionnement  
Stockage  
Nettoyage et entretien  
Dépannage  
Fin de la durée de vie  
Garantie dispositions

## **GB** TABLE OF CONTENTS

Directions for use  
Assembling the heater  
Operation  
Storage  
Cleaning and care  
Troubleshooting  
End of life time  
Warranty provisions

## **I** INDICE

Istruzioni per l'uso  
Assemblaggio della stufa  
Funzionamento  
Stoccaggio  
Pulizia e cura  
Risoluzione dei problemi  
Fine della durata della vita  
Disposizioni di garanzia

## **NL** INHOUDSOPGAVE

Gebruiksaanwijzingen  
De kachel monteren  
Bedrijf  
Opslag  
Reiniging en onderhoud  
Problemen oplossen  
Einde levensduur  
Garantie bepalingen



**Ce chauffage est pour usage externe uniquement. L'usage interne est dangereux et strictement interdit.**

**Toujours utiliser dans des endroits abondamment ventilés. Une zone abondamment ventilée doit avoir au minimum 25% sa superficie ouverte. La superficie est la somme de la surface murale.**



- Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales.
- Ce produit est destiné à être utilisé comme appareil de chauffage pour l'environnement de travail de personnes dans des environnements non domestiques.
- **NE PAS UTILISER POUR CHAUFFER DES ZONES HABITABLES DE LOCAUX DOMESTIQUES ; POUR UN USAGE DANS DES IMMEUBLES PUBLICS CONSULTEZ LES RÈGLEMENTATIONS NATIONALES.**
- Une fois retiré de son emballage, vérifiez si l'appareil n'est pas endommagé. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil. Mais contactez le service clients de votre fournisseur local. Pour éviter tout danger, gardez le matériel d'emballage (sacs en plastique, etc.) hors de portée des enfants.
- Toute modification du système de sécurité est interdite.
- Ce radiateur est fabriqué en conformité aux textes pertinents de la norme EN1596:1998/A1:2004

- Conservez les instructions pour consultation ultérieure.



## AVERTISSEMENTS

- Lire les instructions avant d'installer et d'utiliser cet appareil. Cet appareil doit être monté et la bouteille de gaz stockée en conformité avec les règlements en vigueur.
- Utilisez ce dispositif uniquement dans son but prévu. Tout autre usage peut entraîner des brûlures, un incendie, une explosion, un accident, asphyxie, empoisonnement au monoxyde de carbone et/ou choc électrique, etc.
- Installez l'appareil uniquement s'il est en conformité avec les réglementations, lois et normes locales.
- Vérifiez si les informations indiquées sur la plaque signalétique correspondent à votre situation avant de brancher votre appareil.
- Installez le chauffage selon les instructions décrites dans la section installation du mode d'emploi.
- Ce chauffage est fabriqué selon les normes CE de sécurité. Néanmoins, il faut prendre des précautions comme avec tout autre dispositif de chauffage.
- **RISQUE D'INCENDIE** : N'utilisez jamais le chauffage dans des endroits où l'on peut trouver des gaz inflammables et/ou toxiques, des produits ou des émanations (par exemple, des gaz d'échappement, des vapeurs de peinture, des rideaux, du papier, des vêtements).
- Si le chauffage est placé trop près de

matières inflammables il y a un risque 3 d'incendie.

- Pour des raisons de sécurité, soyez attentifs lorsque des enfants ou des animaux sont à proximité du chauffage, comme avec tout autre dispositif de chauffage et assurez-vous que les enfants soient toujours conscients de la présence d'un chauffage chaud.
- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été supervisées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Si le chauffage est endommagé, il doit être réparé par le fabricant, son agent de maintenance ou toute personne également qualifiée pour éviter un risque.
- Ne pas laisser les enfants en bas âge jouer avec l'appareil.
- Pour éviter la surchauffe ne couvrez pas l'appareil.
- Le pare-feu de ce chauffage est destiné à empêcher un accès direct aux éléments du chauffage et doit être en place lorsque le chauffage est en cours d'utilisation.
- N'enfilez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Le pare-feu ne donne pas de protection complète pour les jeunes enfants et les personnes infirmes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 12 ans et des personnes atteintes de déficiences physiques, senso-

rielles ou mentales, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, uniquement si ces enfants et personnes sont placés sous la surveillance d'une personne responsable ou ont reçu des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.

- Nettoyage et entretien de l'utilisateur ne sont pas fabriqués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins d'être surveillés en continu.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent allumer ou éteindre l'appareil qu'à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement et qu'ils aient reçu l'autorisation ainsi que toutes les instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et les risques encourus.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent pas brancher, régler, nettoyer l'appareil ni effectuer la maintenance utilisateur
- **ATTENTION** - Certaines parties de ce produit peut devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter attention plus particulièrement aux enfants et aux personnes vulnérables présentes dans la pièce.
- Pendant le fonctionnement et juste après, l'appareil est extrêmement chaud. Ne le touchez JAMAIS pendant son fonctionnement ou juste après. Ne déplacez JAMAIS l'appareil pendant cette période.
- Éteindre l'appareil lorsqu'il est sans surveillance.

- Ne couvrez pas ou n'obstruez pas l'appareil pendant qu'il est utilisé.

Si vous ne parvenez pas à consulter ou à suivre les règles, instructions et explications, la garantie sera annulée et le fabricant ne prendra plus en charge aucun dommage de l'appareil et/ou de votre environnement sous garantie.

- Lire les instructions avant d'installer et d'utiliser cet appareil.
- Cet appareil doit être monté et la bouteille de gaz stockée en conformité avec les règlements en vigueur.
- Ne bouchez pas les trous d'aération du logement de la bouteille.
- Ne déplacez pas l'appareil quand il fonctionne.
- Fermez la vanne de la bouteille de gaz et/ou le régulateur:
  - a. Avant de déplacer l'appareil
  - b. Après usage
- Le tube ou le tuyau flexible doit être changé aux intervalles prescrits.
- Utilisez uniquement le type de gaz et le type de bouteille spécifiés par le fabricant.
- En cas de vent violent, une attention particulière doit être accordée au basculement de l'appareil.
- Faites effectuer les réparations et/ou la maintenance uniquement par un spécialiste en maintenance agréé.
- Assurez-vous que le gaz adéquat est utilisé et que les réservoirs à gaz ne sont pas exposés à la chaleur ou à des changements



de température extrêmes. Toujours stocker les réservoirs à gaz dans des endroits frais, secs et sombres.

- Toujours utiliser un régulateur basse pression adapté et agréé. En cas de doute contactez votre distributeur local.

## MONTAGE DU CHAUFFAGE

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage si l'attention n'a pas été portée aux points décrits ci-dessus.

L'utilisation de ce produit et des éléments nécessaires à cet effet est entièrement aux risques de l'utilisateur final.

### CONDITIONS EN MATIÈRE DE GAZ

Utilisez uniquement du propane, butane ou GPL. Consultez l'étiquette de cote sur l'appareil.

- L'appareil nécessite un tuyau de gaz agréé de <150 cm de long et un régulateur de gaz. Le montage du tuyau et du régulateur doit être conforme aux codes des normes locales.
- La pression d'entrée maximale du régulateur ne doit pas dépasser 690 kPa.
- La pression de sortie du régulateur est de 700 mbar (70 kPa) selon les pays.
- L'installation doit être conforme aux normes locales, ou en l'absence aux normes de stockage et de manutention des gaz de pétrole liquéfiés.
- Une bouteille de gaz cabossée, rouillée ou endommagée peut être dangereuse et devrait être contrôlée par un spécialiste accrédité en gaz.
- N'utilisez jamais une bouteille de gaz avec un branchement de vanne endommagé.
- La bouteille de gaz doit être disposée pour permettre l'évacuation de la vapeur de la bouteille en exploitation.
- Ne tordez jamais les tubes flexibles et les tuyaux.
- Ne raccordez jamais une bouteille de gaz dérégulée au chauffage.
- Débranchez la bouteille de gaz lorsque le chauffage n'est pas utilisé.

### TEST DE FUITE

Les raccordements de gaz sur le chauffage sont testés pour les fuites à l'usine avant expédition. Une vérification complète de l'étanchéité au gaz doit être réalisée sur le site de l'installation en raison de mauvaise manipulation possible à l'expédition et/ou à l'installation ou en raison d'une pression excessive appliquée au chauffage. Le chauffage doit être contrôlé avec une bouteille pleine.

1. Assurez-vous que la vanne de commande de sécurité est en position OFF (arrêt).

2. Prépare une solution d'eau savonneuse avec une part de détergent liquide et une part d'eau. La solution d'eau savonneuse peut être appliquée avec un vaporisateur, une brosse ou un chiffon sur tous les raccords de gaz. Des bulles de savon apparaîtront en cas de fuite.



**AVERTISSEMENT:** Ne testez jamais les fuites en fumant!

**AVERTISSEMENT:** Dans le cas d'une fuite de gaz, l'appareil ne doit pas être utilisé ou s'il est allumé l'alimentation en gaz doit être fermée et l'appareil doit être examiné et corrigé avant une nouvelle utilisation.

3. Allumez l'alimentation en gaz. Et vérifiez tous les raccordements avec la solution d'eau savonneuse. Aucune bulle ne doit apparaître.

4. En cas de fuite, arrêtez l'alimentation en gaz. Serrez toutes les fixations qui fuient ensuite, allumez l'alimentation en gaz et vérifiez à nouveau. Contactez votre revendeur ou le fournisseur de gaz pour une assistance si les bulles continuent d'apparaître.

**À noter:**

- Le tuyau de gaz (QA1) n'est PAS inclus au chauffage.
- Le régulateur de gaz n'est pas inclus au chauffage.
- Raccordez le régulateur à la bouteille de gaz (non livrée) selon les instructions de montage fournies avec le régulateur de gaz et/ou la bouteille de gaz.

## FONCTIONNEMENT

**À noter:**

Si un nouveau réservoir vient d'être raccordé, il faut au moins une minute ou plus à l'air dans le tuyau de gaz pour s'évacuer à travers le trou de la veilleuse.

Si la flamme du brûleur s'éteint accidentellement, ou si elle est soufflée par le vent, éteignez le chauffage et attendez au moins 5 minutes ou plus pour laisser le gaz se dissiper avant de rallumer pour éviter une explosion de gaz possible.

**AVERTISSEMENTS**

- Tout le système de gaz tuyau, régulateur, veilleuse et brûleur devrait être contrôlé au niveau des fuites avant utilisation. Mais au moins une fois par mois et chaque fois que la bouteille de gaz est changée. Vérifiez sur le montage du tuyaux les signes de forte abrasion, coupures ou usures. Les zones douteuses doivent être testées pour les fuites. Si le tuyau fuit, il doit être remplacé par un nouveau conformes aux normes locales. S'il montre des signes de fissuration, scission ou autres détériorations, il doit être changé par un nouveau tuyau de même longueur et de qualité équivalente.
- Ayez toujours un extincteur de feu chimique sec disponible.
- Pour la sécurité, laissez toujours un arrêt complet de 5 minutes avant de rallumer un chauffage chaud.
- Remplacez le tube ou tuyau de gaz dans l'intervalle décrit.

**REMPLEZ LA BOUTEILLE DE GAZ**

- Arrêtez le chauffage.
- Fermez la vanne de la bouteille de gaz.
- Débranchez le régulateur de la bouteille en suivant les instructions livrée avec le régulateur.
- Remplacez la bouteille.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de flamme. Uniquement s'il n'y a pas de flamme : retirez la prise ou le capuchon étanche de la vanne de la bouteille.
- Vérifiez la présence et le bon état du joint avant de raccorder le régulateur à la nouvelle bouteille.

- Vérifiez que le joint du régulateur est correctement fixé et peut accomplir sa fonction.
- Effectuez le test de fuite avec la solution d'eau savonneuse.



**AVERTISSEMENT:** Changez uniquement la bouteille de gaz dans une zone extrêmement ventilée, loin de toute source d'allumage (bougie, cigarettes, autres appareils produisant des flammes...).

- Pour chaque kW il est nécessaire de ventiler en permanence 25 cm<sup>3</sup>, également répartis entre le sol et le niveau haut, avec une sortie minimum de 250 cm<sup>3</sup>.
- Ne jamais diriger le flux d'air chaud vers la bouteille.
- Ne jamais utiliser le chauffage sans son couvercle.
- Ne dépassez pas 100 W/m<sup>3</sup> de pièce libre. Le volume minimum de la pièce doit être supérieure à 100 m<sup>3</sup>.
- Ne bouchez pas les sections d'entrée ou de sortie du chauffage.
- Si le chauffage doit travailler pendant une longue période à sa capacité maximale, de la glace peut se former sur la bouteille. Ceci est dû à un retrait excessif de vapeur. La bouteille ne doit être chauffée ni pour cette raison, ni pour tout autre. Pour éviter cet effet ou au moins le réduire, utiliser une grande bouteille ou deux bouteilles liées entre elles (fig. 1).
- Ne pas utiliser le chauffage dans des greniers, des sous-sols ou dans toute pièces sous le niveau du sol.
- Après usage, fermer le robinet de gaz de la bouteille.
- La bouteille de gaz doit toujours être remplacée en suivant les consignes de sécurité, à l'écart de toute source inflammable potentielle.
- Le chauffage doit être placé là où il n'y a aucun risque d'incendie, la sortie d'air chaud doit être au moins à 3 m de toute paroi ou plafond inflammable et ne doit jamais être dirigé vers la bouteille de gaz.
- En cas de doute contacter votre fournisseur.

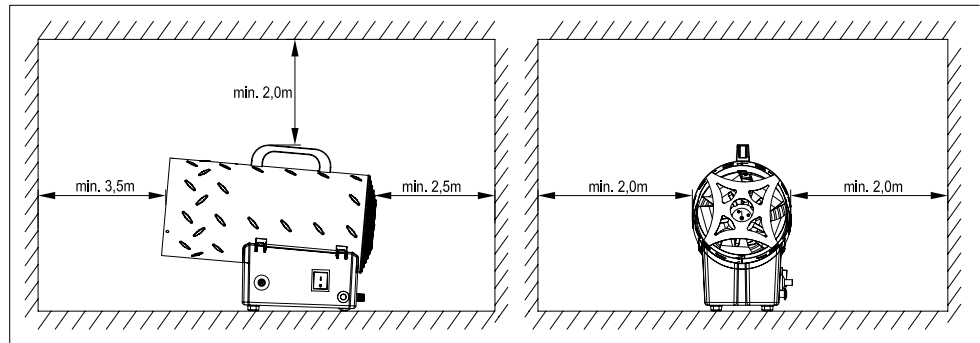
## INSTALLATION

1. Brancher le chauffage à une prise électrique adaptée 230V~50Hz.
2. Assurez-vous que la machine est normalement à la terre.
3. Connectez le tuyau d'alimentation de gaz au détendeur de pression et branchez le détendeur à une bouteille de GPL adaptée.
4. Ouvrir le robinet de la bouteille et rechercher les fuites de gaz sur le tuyau d'alimentation et les fixations. Il est recommandé d'utiliser un détecteur de fuite agréé pour cette opération.

## MODE D'EMPLOI

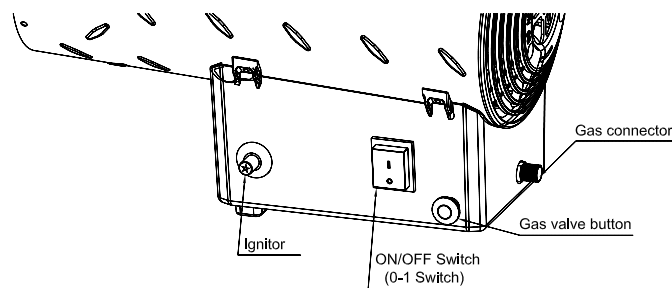
### PRÉPARATION POUR LE FONCTIONNEMENT

1. Contrôler les dommages potentiels sur le chauffage.
2. Brancher le tuyau et l'unité du détendeur à la bouteille de GPL.
3. Ouvrir la vanne de gaz de la bouteille et vérifier tous les branchements de gaz avec une solution à base d'eau et de savon.
4. Branchez le cordon d'alimentation à une source électrique 220V~, 50Hz bien à la terre.



### ALLUMAGE/Allumage manuel

1. Tourner l'interrupteur d'alimentation en position I et vérifier que le ventilateur commence à tourner correctement.
2. Pousser le bouton de la vanne de gaz et pousser de façon répétée le briquet piézo-électrique jusqu'à ce que la flamme s'allume.
3. Dès que la flamme s'allume, maintenir le bouton de la vanne enfoncé pendant environ 10 secondes. Si le chauffage s'arrête une fois le bouton de la vanne relâche, attendre une minute et répéter l'opération de démarrage en gardant le bouton de la vanne enfoncé plus longtemps.
4. Si le problème persiste, contactez votre fournisseur.



**ATTENTION:** Si l'allumage est difficile ou irrégulier assurez-vous, avant de répéter les opérations d'allumage, que le ventilateur n'est pas verrouillé et que l'entrée et la sortie d'air ne sont pas obstruées.

### ARRÊT

Pour arrêter le chauffage, fermer le robinet de la bouteille de gaz. Laisser le ventilateur fonctionner jusqu'à ce que la flamme s'éteigne et ensuite basculer l'interrupteur en position O.

### AIR CONDITIONNE

- a. Le chauffage peut également être utilisé en fonction ventilateur.
- b. Dans de cas retirer le tuyau d'alimentation du gaz et brancher la prise du chauffage à une alimentation électrique adaptée.
- c. Basculer l'interrupteur du ventilateur en position I.

## AVERTISSEMENT ABSENCE D'ODEUR AVERTISSEMENT !



### Risque d'asphyxie

1. Ne pas utiliser le chauffage pour chauffer des locaux humains.
2. Ne pas utiliser dans des zones non ventilées.
3. La circulation d'air de combustion et de ventilation ne doit pas être obstruée.
4. Une ventilation d'air adéquate doit être fournie pour supporter les besoins en air de combustion du chauffage en cours d'utilisation.

5. Une ventilation d'air insuffisante entraînera une combustion incorrecte.
6. Une combustion incorrecte peut conduire à un empoisonnement au monoxyde de carbone entraînant des blessures graves ou la mort. Les symptômes d'empoisonnement au monoxyde de carbone peut inclure maux de tête, vertiges et difficultés à respirer.

## ODEUR DU GAZ COMBUSTIBLE

**Le GPL et le gaz naturel comprennent des additifs odorants fabriqués spécifiquement pour détecter les fuites de gaz combustible. Si une fuite de gaz se produit vous devez être en mesure de sentir le gaz combustible. Étant donné que le propane PL est plus lourd que l'air vous devriez sentir l'odeur de gaz au niveau du sol. TOUTE ODEUR DE GAZ EST LE SIGNAL POUR AGIR IMMÉDIATEMENT !**

1. N'entreprenez aucune action qui pourrait enflammer le gaz combustible. N'activez aucun interrupteur électrique. Ne retirez aucune alimentation électrique ou rallonge. N'allumez pas d'allumettes ou tout autre source de flamme. N'utilisez pas votre téléphone.
2. Évacuer toutes les personnes du bâtiment et de la zone immédiatement.
3. Fermez tous les réservoirs de gaz propane PL ou les vannes d'alimentation en carburant des bouteilles.
4. Le gaz propane PL est plus lourd que l'air et peut se fixer dans des zones basses. Lorsque vous avez des raisons de soupçonner une fuite de propane, restez à l'écart de toutes les zones basses.
5. Utilisez le téléphone de votre voisin et appelez votre fournisseur de gaz combustible et votre service incendie. Ne pénétrez plus dans le bâtiment ou la zone.
6. Restez hors du bâtiment et loin de la zone jusqu'à ce qu'elle soit déclarée sûre par les pompiers et votre fournisseur de gaz combustible.
7. ENFIN, laissez la personne de la maintenance de gaz combustible et les pompiers contrôler la présence de gaz. Laissez-les aérer le bâtiment et la zone avant d'y retourner. Le personnel d'entretien correctement formé doit réparer les fuites, vérifier la présence d'autres fuites et ensuite rallumer l'appareil à votre place.

## MAINTENANCE

1. Les réparations ou la maintenance doivent être exécutées uniquement par du personnel qualifié.
2. L'unité doit être contrôlée par un technicien qualifié au moins une fois par an.
3. Contrôler régulièrement l'état du tuyau de gaz et le détendeur et en cas de remplacement utiliser uniquement des pièces d'origine.
4. Avant de démarrer toute opération de maintenance sur le chauffage, débranchez-le des alimentations électrique et de gaz.
5. Si l'unité n'a pas été utilisée depuis longtemps, nous conseillons de faire vérifier l'état général par un technicien avant usage. Il est important de contrôler les points suivants :
  - a) Vérifier périodiquement l'état du tuyau d'alimentation de gaz et en cas de remplacement utiliser uniquement des pièces d'origine.
  - b) Vérifier la position de l'électrode d'amorçage (voir figure 1).

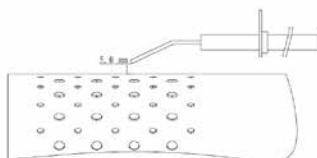


Figure 1

c) Vérifier les branchements du thermostat de sécurité et du thermocouple ; ils doivent être propres. Si nécessaire, nettoyer la pale du ventilateur et l'intérieur du chauffage avec de l'air comprimé.

## STOCKAGE

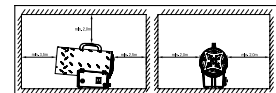
- Assurez-vous que le chauffage est arrêté
- Fermez toujours la vanne de la bouteille de gaz après usage ou en cas de perturbation.
- Débrancher le réservoir à gaz du chauffage à gaz.
- Stockez le réservoir à gaz dans une pièce bien ventilée. Placez-le très loin des matériaux inflammables explosifs ou chauds et de préférence pas dans le domicile. D'autre part, il ne devrait jamais être stocké dans le sous-sol ou un grenier.
- La bouteille doit être entreposée hors de portée des enfants.
- La bouteille débranchée doit avoir des bouchons de valve fileté solidement fixés et ne doit pas être stockée dans le garage ou toute autre zone fermée. Entrez uniquement dans une zone ventilée !
- Le stockage de chauffage à l'intérieur est admissible seulement si la bouteille est débranchée et retirée du chauffage.
- Vérifiez l'étanchéité de la vanne de gaz et la présence de détérioration. Si vous suspectez une détérioration, faites faire le changement par votre distributeur de gaz.
- Ne stockez jamais la bouteille de gaz liquide dans un sous-sol ou dans des emplacements sans ventilation adéquate.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Avertissement:** Assurez-vous que le chauffage est arrêté et froid.  
**Avertissement:** Ne nettoyez pas le chauffage avec des nettoyeurs combustibles ou corrosifs.

- Essuyez les surfaces couvertes de poudre avec un chiffon doux et humide et de l'eau savonneuse.
- Retirez les débris, araignées et nid d'insectes des orifices de ventilation de l'enceinte de la bouteille, du compartiment de commande, brûleur et passage de circulation d'air du chauffage avec un cure-pipe solide ou de l'air comprimé pour maintenir l'appareil propre et sûr pour l'utilisation.
- Ne dégagez jamais les ports ou autres ouvertures avec des cure-dents ou tout autre article qui pourrait casser et bloquer les ports;

# Qlima



Model name	Type	Model	Model	Model	Model	Model	CEFA 1010		
Gas Forced Air Heater	Gas < 15kg	Kaasun < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	10 kW		
Gas category	Gaskategori	Kaasukategoria	Categorie de gaz	Categoria de gas	Gaskategori	Gaskategori	LPG 13B/P 700 mbar		
PN	PN	PN	PN	PN	PN	PN	1008CR2976		
Consumption (max.)	Gasforbrug (max)	Kaasun kulutus (max.)	Consumption (max.)	Consumo (max)	Stylle (max)	Verbruik (max)	720 g/hite		
Made in	Fremstillet i	Valmistettu	Fabriguet en	Fatto in	Prodotet i	Gebruudet in	P.R.C.		
Countries of Destination	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
FOR OUTDOOR USE ONLY This heater is not for use indoors. Do not use this heater in enclosed areas such as garages or basements. Read the instructions before using this heater. This heater must be installed by a qualified person in accordance with local regulations. It is not intended for use in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m.	KÄYTTÖ ULKOPIIRISSÄ VAIN! Tämä lämmittäjä on tarkoitettu ulko- käyttöön. Se ei sovellu sisäkäyttöön. Älä käytä tätä lämmittäjää suljetuissa tiloissa, kuten garaaissa tai kellarissa. Lue ohjeet ennen lämmittäjän käyttöä. Tämä lämmittäjä on tarkoitettu asennettavaksi paikallaan. Tämä lämmittäjä on tarkoitettu asennettavaksi paikallaan. Tämä lämmittäjä on tarkoitettu asennettavaksi paikallaan. Tämä lämmittäjä on tarkoitettu asennettavaksi paikallaan.	FOUR CASSE A L'EXTÉRIEUR UNIQUEMENT Ne pas utiliser ce chauffage à l'intérieur de la maison. Ne pas utiliser ce chauffage dans des zones fermées telles que les garages ou les caves. Lire les instructions avant d'utiliser cet appareil. Ce chauffage doit être installé sur place et doit être entretenu par un professionnel qualifié. Ce chauffage est conçu pour être utilisé dans des zones où l'altitude est inférieure à 2000 mètres. Ne pas utiliser ce chauffage dans des zones où l'altitude est supérieure à 2000 mètres. Ne pas utiliser ce chauffage dans des zones où l'altitude est supérieure à 2000 mètres. Ne pas utiliser ce chauffage dans des zones où l'altitude est supérieure à 2000 mètres.	SOLA PER USO ALL'ESTERNO Questo riscaldamento non deve essere usato all'interno. Non utilizzare questo apparecchio in ambienti chiusi come garage o cantine. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio. Questo apparecchio deve essere installato sul posto e deve essere mantenuto da un professionista qualificato. Questo apparecchio è progettato per essere utilizzato in zone con un'altitudine inferiore a 2000 metri. Non utilizzare questo apparecchio in zone con un'altitudine superiore a 2000 metri. Non utilizzare questo apparecchio in zone con un'altitudine superiore a 2000 metri. Non utilizzare questo apparecchio in zone con un'altitudine superiore a 2000 metri.	VAN FOR UTENNINGSOMRÅDET Denne varmeapparat er kun beregnet til udenfor brug. Den må ikke bruges i lukkede rum som garager eller kældre. Læs vejledningen før du bruger varmeapparatet. Varmeapparatet skal installeres af en fagperson. Varmeapparatet er beregnet til brug i områder med en højde på højst 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter.	FŐKÜLDŐT KIZÁRÓLAG KÜLSŐ HASZNÁLATRA Csak az udvarra szabad felhasználni. Ne használja a hőszivattyút zárt helyeken, például garázsokban vagy pincékben. A hőszivattyút csak a gyártói utasítások szerint szabad használni. A hőszivattyút csak a gyártói utasítások szerint szabad használni. A hőszivattyút csak a gyártói utasítások szerint szabad használni. A hőszivattyút csak a gyártói utasítások szerint szabad használni.	FOR OUTDOOR USE ONLY This heater is not for use indoors. Do not use this heater in enclosed areas such as garages or basements. Read the instructions before using this heater. This heater must be installed by a qualified person in accordance with local regulations. It is not intended for use in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m.	VAN FOR UTENNINGSOMRÅDET Denne varmeapparat er kun beregnet til udenfor brug. Den må ikke bruges i lukkede rum som garager eller kældre. Læs vejledningen før du bruger varmeapparatet. Varmeapparatet skal installeres af en fagperson. Varmeapparatet er beregnet til brug i områder med en højde på højst 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter.	FOR OUTDOOR USE ONLY This heater is not for use indoors. Do not use this heater in enclosed areas such as garages or basements. Read the instructions before using this heater. This heater must be installed by a qualified person in accordance with local regulations. It is not intended for use in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m. Do not use this heater in areas with an altitude above 2000 m.	VAN FOR UTENNINGSOMRÅDET Denne varmeapparat er kun beregnet til udenfor brug. Den må ikke bruges i lukkede rum som garager eller kældre. Læs vejledningen før du bruger varmeapparatet. Varmeapparatet skal installeres af en fagperson. Varmeapparatet er beregnet til brug i områder med en højde på højst 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter. Ikke brug varmeapparatet i områder med en højde på mere end 2000 meter.



IP AD  
230-240V  
50Hz  
25W  
D.C.A

PVG Holding B.V.  
P.O. Box 96,  
5340 AB OSS,  
The Netherlands  
Qlima.com

# Klima

Model name	Type	Model	Modèle	Modello	Model	Model	GFA 1015
Gas Forced Air Heater							15 kW
Gas < 15kg	Gas < 15kg	Kaasaa < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	18P/18P/700 mbar
Gas category	Gaskategori	Kaasu-luokka	Catégorie de gaz	Categoria di gas	Gaskategori	Gas categorie	128P
PIN	PIN	PIN	PIN	PIN	PIN	PIN	1008CR2976
Consumption (max.)	Gasforbrug (max)	Kaasaa kulutus (max)	Consumation (max.)	Consumo (max)	Stykte (max)	Verbruik (max)	1090 ghr
Made in	Fremstillet i	Valmistu	Fabrigat en	Fatto in	Prodotut i	Geoproduceerd in	P.R.C.
CE	CE	CE	CE	CE	CE	CE	CE

# Klima

Model name	Type	Model	Modèle	Modello	Model	Model	GFA 1030
Gas Forced Air Heater							30 kW
Gas < 15kg	Gas < 15kg	Kaasaa < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	18P/18P/700 mbar
Gas category	Gaskategori	Kaasu-luokka	Catégorie de gaz	Categoria di gas	Gaskategori	Gas categorie	128P
PIN	PIN	PIN	PIN	PIN	PIN	PIN	1008CR2976
Consumption (max.)	Gasforbrug (max)	Kaasaa kulutus (max)	Consumation (max.)	Consumo (max)	Stykte (max)	Verbruik (max)	2180 ghr
Made in	Fremstillet i	Valmistu	Fabrigat en	Fatto in	Prodotut i	Geoproduceerd in	P.R.C.
CE	CE	CE	CE	CE	CE	CE	CE

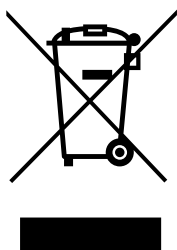
## DÉPANNAGE

Réviser tout d'abord ses astuces et vous n'aurez pas besoin d'appeler pour demander de l'aide.

PROBLÈME	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne fonctionne pas.	Il n'y a pas d'électricité Le thermostat de sécurité est en marche	Vérifier la plaquette à bornes avec un testeur. Attendre environ une minute et redémarrer.
Le moteur fonctionne mais le brûleur ne s'allume pas et le chauffage s'arrête quelques secondes après.	Le robinet de la bouteille de gaz est fermé La bouteille est vide La buse est obstruée L'électrovanne de gaz n'est pas ouverte Il n'y a pas d'étincelle	Ouvrir le robinet de gaz. Utiliser une nouvelle bouteille. Retirer la buse et la nettoyer. Vérifier que l'électrovanne fonctionne. Vérifier la position de l'électrode.

Le brûleur s'allume mais le chauffage s'arrête quelques secondes après.	Pas de connexion avec la terre	Vérifier et brancher correctement.
	Connexion défectueuse entre le capteur et le dispositif de sécurité	Vérifier et brancher correctement.
	Dispositif de sécurité défectueux	Remplacer le dispositif de sécurité.
Le chauffage s'arrête pendant le fonctionnement.	Alimentation en gaz excessive	Vérifier le détendeur et le remplacer le cas échéant.
	Circulation d'air insuffisante	Vérifier que le moteur fonctionne correctement.
	Alimentation de gaz insuffisante en raison de gel sur la bouteille	Vérifier et utiliser une bouteille plus grosse ou deux bouteilles reliées entre elles.

## FIN DE LA DURÉE DE VIE



Si le chauffage au gaz n'est plus utilisé, il est recommandé de le débrancher de la bouteille de gaz. Il convient également de couper le flexible en caoutchouc. Si des enfants jouent avec le chauffage, s'assurer que les pièces dangereuses ont été retirées.

Ne jamais jeter des produits non biodégradables dans l'environnement, mais les jeter conformément à la législation nationale en vigueur. À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être jeté avec les déchets urbains. Il doit être rapporté dans un centre local de collecte des déchets spéciaux ou confié à un distributeur offrant ce service.

La mise au rebut séparée d'un appareil électroménager évite tout impact négatif sur l'environnement et la santé causé par une mise au rebut inappropriée et permet de recycler les matériaux qui le composent afin de réaliser des économies d'énergie et de ressources significatives. Il est donc nécessaire de jeter les appareils électroménagers séparément.

## GARANTIE DISPOSITIONS

L'appareil est livré avec une garantie de 24 mois qui démarre à la date d'achat. Tous les défauts de fabrication ou de matériaux seront réparés ou remplacés gratuitement pendant cette période. Les règles suivantes s'appliquent:

1. Nous refusons expressément toutes les autres demandes d'indemnisation, y compris celles pour dommages collatéraux et/ou consécutifs.
2. Les réparations ou remplacements de composants dans le cadre de la période de garantie n'entraînent pas d'extension de la garantie.
3. La garantie est annulée si des modifications ont été apportées, des pièces non d'origine sont montées ou si les réparations ont été réalisées par des tiers.
4. Les composants soumis à une usure normale, tels que filtres, batteries, lampes et éléments chauffants ne sont pas couverts par la garantie.
5. La garantie s'applique seulement lorsque vous présentez la facture originale datée et si aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie s'annule pour des dommages causés par négligence et/ou par des actions qui divergent de celles du manuel.



7. Les coûts de transport et les risques liés au transport de l'appareil ou des composants de l'appareil sont toujours de la responsabilité de l'acheteur.
8. Les dommages causés par l'usage de pièces de rechange non adaptées n'est pas couvert par la garantie.

Pour prévenir toute dépense non nécessaire, nous vous recommandons de toujours consulter d'abord attentivement le mode d'emploi. Amenez l'appareil à votre distributeur pour les réparations si les instructions ne fournissent pas de solution.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)

## DIRECTIONS FOR USE (GB)



**This heater is for outdoor use only. Indoor use is dangerous.**

**An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface**



- Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards.
- This product is intended to be used as space heater for heating the working environment of people in non-domestic environments.
- **NOT TO BE USED FOR THE HEATING OF HABITABLE AREAS OF DOMESTIC PREMISES; FOR USE IN PUBLIC BUILDINGS REFER TO NATIONAL REGULATIONS.**
- After unpacking, check the appliance for any damages. When in doubt, do not use the appliance, but contact customer service at your local dealer's. Keep the packaging materials (plastic bags, etc.) away from children, as they may cause hazardous situations to children.
- No modifications to the safety system are allowed.
- This heater is constructed in conformity with relevant texts in the EN1596:1998/A1:2004 standard
- Keep the instructions for future reference



### WARNINGS

- Read the instructions before installation and use. This appliance must be installed and the gas cylinder stored in accordance

- with the regulations In force.
- Only use the device for its intended purpose. Other usage may lead to burns, fire, explosion, crash, asphyxiation, carbon monoxide poisoning and/or electrical shock, etc.
  - Install the heater only if it complies with local regulations, laws and standards;
  - Check if the information indicated on the type plate corresponds your situation before you connect the appliance.
  - Install the heater according to the instructions as described in the installation section of the directions for use;
  - This heater is manufactured according to CE safety standards. Nevertheless, as with any other heating device, care must be taken;
  - **RISK OF FIRE** Never use the heater in places where inflammable and/or harmful Gases, products or fumes may be present (e.g. exhaust gases, paint fumes, curtains, paper, clothes);
  - If the heater is positioned too close to inflammable materials you may risk fire;
  - For safety reasons take care when children or animals are in the proximity of the heater, as with any other heating device, and make sure that children are always aware of the presence of a hot heater;
  - This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
  - If the heater is damaged, it shall be repaired by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- In order to avoid overheating, do not cover the device.
- The guard of this heater is intended to prevent direct access to heating elements and must be in place when the heater is in use.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- The guard does not give full protection for young children and infirm persons.
- This appliance can be used by children aged from 12 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** - some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- During operation and just after operation

the appliance will be extremely hot. NEVER touch it during operation or just operation. NEVER move the appliance during this time.

- Switch off the appliance when it is unattended.
- Do not cover or obstruct the heater when in use.

If you fail to consult and/or follow up the rules, instructions and explanation, the warranty will no longer be valid, and the manufacturer will no longer deal with any damage to the appliance and/or your environment under the warranty.

- Read the instructions before installation and use.
- This appliance must be installed and the gas cylinder stored in accordance with the regulations in force.
- Do not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.
- Do not move the appliance when in operation.
- Shut off the valve at the gas cylinder and/or the regulator:
  - a. before moving the appliance
  - b. after use
- The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals
- Use only the type of gas and the type of cylinder specified by the manufacturer
- In case of violent wind particular attention must be taken against tilting of the appliance
- Have any repairs and/or maintenance carried out by a recognized service engineer only
- Make sure that the correct gas is used and that the gas containers are not exposed to heat or extreme temperature changes.

- Always store the gas containers in a cool, dry and dark place.
- Always use a suitable and approved 700 mbar medium-pressure regulator. In case of any doubt contact your local dealer.

## ASSEMBLING THE HEATER

The manufacturer is not responsible for any harm or damage if attention is not paid to the points described above.

The use of this product and the elements required for that purpose is entirely at the end user's own risk.

### GAS REQUIREMENTS

Use propane, butane or LPG only. See rating label on the appliance.

- The appliance requires approved gas hose in <150 cm length and a gas regulator. The hose and regulator assembly must conform to local standard codes.
- Regulator maximum inlet pressure must not exceed 690 kPa
- Regulator outlet pressure to be 700 mbar (70 kPa) depending on countries.
- The installation must conform to local codes, or in the absence of local codes, to the standard for the storage and handling of liquid petroleum gases.
- A dented, rusted or damaged gas cylinder may be hazardous and should be checked by an authorized dedicated gas specialist,
- Never use a gas cylinder with a damaged valve connection.
- The gas cylinder must be arranged to provide for vapor withdrawal from the operating cylinder.
- Never twist the flexible tubes and hoses.
- Never connect an unregulated gas cylinder to the heater.
- Disconnect the gas cylinder when the heater is not use.

### LEAK TESTING

Gas connections on the heater are leak tested at the factory prior to shipment. A complete gas tightness check must be performed at the installation site due to possible mishandling in shipment and/or installation or because of excessive pressure being applied to the heater. The heater must be checked with a full cylinder.

1. Make sure the safety control valve is in the OFF position.
2. Make a soapy water solution of one part liquid detergent and one part water. The soapy water solution can be applied with a spray bottle, brush or rag to all gas connections. Soap bubbles will appear in case of a leak.



**WARNING:** Never leak test while smoking!

**WARNING:** In the event of gas leakage, the appliance shall not be used or if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.

3. Turn the gas supply ON. And check all the connections with the soapy water solution. No bubbles may appear!
4. In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply ON and recheck. Contact your dealer or gas supplier for assistance if bubbles continue to appear.

**Note:**

- The gas hose is NOT included with the heater
- The gas regulator is not included with the heater

Connect the regulator to the gas cylinder (not included) according to the mounting instruction as supplied together with the gas regulator and/or the gas cylinder

## OPERATION

**Safe operation**

This appliance is designed for gas cylinders up to 15 kg

Avoid torsional stress to the flexible tubing between gas regulator and appliance.

Torsional stress might lead to gas leakage over time!

**Note:**

If a new tank has just been connected, please allow at least one minute or more for the air in the gas pipeline to purge out through the pilot hole.

If the burner flame goes out accidentally or it is blown out by wind, turn off the heater and wait at least 5 minutes or more to let the gas dissipate before re-lighting to avoid possible gas explosion.

**Warnings:**

- The whole gas system. hose, regulator, pilot and burner should be inspected for leak before use. But at least once a month and each time the gas cylinder is changed. Check the hose assembly for sign of extreme abrasion, cuts or wears. Suspected areas should be leak tested. If the hose leaks, it must be replaced with a new one that conforms to local standard codes. ). If it shows signs of cracking, splitting or other deterioration it shall be exchanged for new hose of the same length and of the equivalent quality.
- Always keep a dry chemical fire extinguisher readily available.
- For safety, always allow a 5-minute complete shut off period before re-lighting a hot heater.
- Replace the gas tube/hose within the interval described with the hose.

**REPLACING THE GAS CYLINDER**

- Shut off heater.
- Close the valve of the gas cylinder.
- Disconnect the regulator from the cylinder following the instructions that came with your regulator.
- Replace the cylinder.
- Make sure there is no flame. Only when no flame: remove the plug or seal cap from the cylinder valve.
- Check for the presence and good state of the gasket before connecting the regulator to the new cylinder
- Check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfil its function.
- Perform leak test using soapy water solution.



**WARNING:** only change the gas cylinder in a amply ventilated area, away from any ignition source (candle, cigarettes, other flame producing appliances, ...).

## SAFETY CLEARANCE

- For every kW it is necessary to have permanent ventilation of 25 cm<sup>3</sup>, equally distributed between the floor and high level, with a minimum outlet of 250 cm<sup>3</sup>.
- Never direct the hot air flow towards the cylinder.
- Never use the heater without its cover.
- Do not exceed 100 W/m<sup>3</sup> of free room. The minimum volume of the room must be larger than 100 m<sup>3</sup>.
- Do not obstruct the inlet or outlet sections of the heater.
- If the heater has to work for a long period at its maximum capacity, it's possible that ice will form on the cylinder. This is due to excessive vapour withdrawal. Not for this reason, or for any other, should the cylinder be heated. To avoid this effect, or at least to reduce it, use a large cylinder or two cylinders linked together (Fig 1).
- Do not use the heater in cellars, basements or in any room below the ground level.
- After use, turn the gas cylinder tap off.



- The gas bottle must always be replaced following safety rules away from any possible source of ignition.
- The heater must be placed where there is no risk of fire, the hot air outlet must be at least 3m from any flammable wall or ceiling and must never be directed towards the gas bottle.
- If in any doubt contact your supplier.

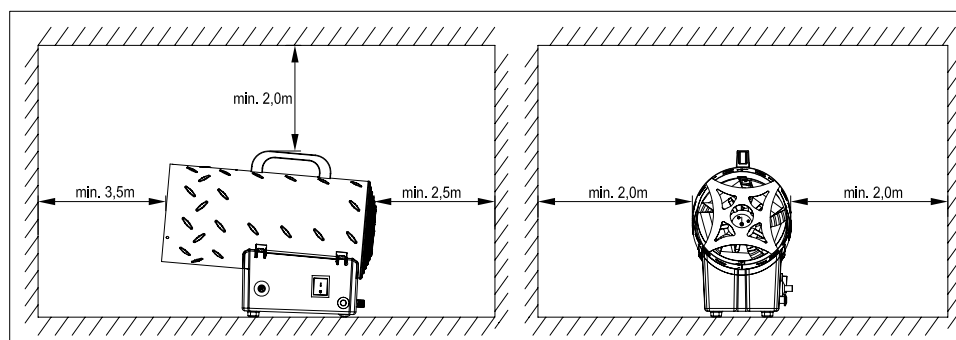
## INSTALLATION

1. Connect the heater to a suitable electric socket /230V~50Hz
2. Make sure that the machine is properly earthed.
3. Connect the gas supply hose to the pressure regulator and connect the regulator to a suitable LPG cylinder.
4. Open the tap of the cylinder and check the supply hose and fittings for gas leak. For this operation it is recommended to use an approved leak detector.

## INSTRUCTION FOR USE

### PREPARING FOR OPERATION

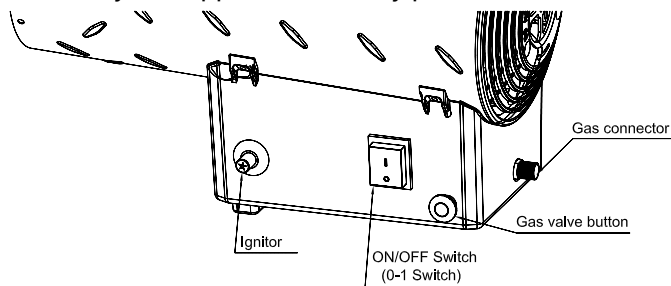
1. Check the heater for possible shipping damage.
2. Connect the hose and regulator assembly to the LPG cylinder.
3. Open the cylinder's gas valve and check all gas connections with a soap and water solution.
4. Connect power cord to well-grounded 220V~, 50Hz source of power.





### IGNITION / Manual ignition

1. Turn the power switch to position I and check that the fan starts running correctly.
2. Push the gas valve button and push repeatedly (!! ) the ignitor (piezoelectric lighter) until the flame lights up.
3. As the flame lights up, keep the valve button pushed for 10 seconds approx. Should the heater stop when the valve button has been released, wait one minute and repeat the starting operation keeping the valve button pushed for a longer time.
4. Contact your supplier should any problem continue.



### CAUTION

If ignition is difficult or irregular before repeating the ignition operations make sure that the fan is not locked and the air inlet and outlet are unobstructed.

### SWITCH OFF

To stop the heater, shut off the gas cylinder tap. Let the fan run until the flame shuts down and then turn the fan switch to position O.

### AIR CONDITIONING

1. The heater can also be used as a ventilator.
2. In this case remove the gas supply hose and connect the plug of heater to a suitable electrical supply.
3. Set the fan switch to position I.

## ODOR FADE WARNING



### Asphyxiation Hazard

1. Do not use heater for heating human quarters.
2. Do not use in unventilated areas.
3. The flow of combustion and ventilation air must not be obstructed.
4. Proper ventilation air must be provided to support the combustion air requirements of the heater being used.
5. Lack of proper ventilation air will lead to improper combustion.
6. Improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death. Symptom of carbon monoxide poisoning can include headaches dizziness and difficulty in breathing.

## FUEL GAS ODOR

LP gas and natural gas have manmade odorants added specifically for detection of fuel gas leaks.

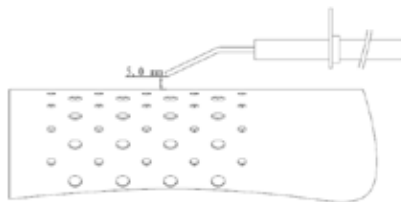
If a gas leak occurs you should be able to smell the fuel gas. Since Propane (LP) is heavier than air you should smell for the gas odor low to the floor. **ANY GAS ODOR IS YOUR SIGNAL TO GO INTO IMMEDIATE ACTION!**

1. Do not take any action that could ignite the fuel gas. Do not operate any electrical switches. Do not pull any power supply or extension cords. Do not light matches or any other source of flame. Do not use your telephone.
2. Get everyone out of the building and away from the area immediately.
3. Close all propane (LP) gas tank or cylinder fuel supply valves.
4. Propane (LP) gas is heavier than air and may settle in low areas. When you have reason to suspect a propane leak, keep out of all low areas.
5. Use your neighbor's phone and call your fuel gas supplier and your fire department. Do not reenter the building or area.
6. Stay out of the building and away from the area from the area until declare safe by the firefighters and your fuel gas supplier.
7. FINALLY, let the fuel gas service person and the firefighters check for escaped gas. Have them air out the building and area before you return. Properly trained service people must repair any leaks, check for further leakages, and then relight the appliance for you.

## MAINTENANCE

1. The repairs or maintenance operations must only be carried out by qualified personnel.
2. The unit must be checked by a qualified technician at least once a year.
3. Regularly check the conditions of gas hose, and gas regulator if it must be replaced only use original spare parts.
4. Before starting any maintenance operation on the heater disconnect from both gas and electrical suppliers.
5. If the unit has not been used for a long period we advise that a technician carries out a general check up before using. It is important to control the following:
  - Periodically check the gas supply hose conditions and, should it be changed, use only original spare parts.
  - Check the starting electrode position (Pic 1)
  - Check the connections of the safety thermostat and of the thermocouple: they must always be clean.

If necessary clean the fan blade and the inside of the heater using compressed air.



Pic 1

# STORAGE

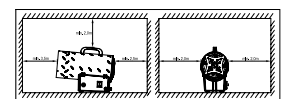
- Make sure the heater is in off position
- Always close the valve of the gas cylinder after use or in case of a disturbance.
- Disconnect the gas container from the gas heater.
- Store the gas container in a well-ventilated room. Position it far away from inflammable, explosive or hot materials and preferably not in the home. In addition it should never be stored in the basement or attic.
- Cylinder must be stored out of the reach of children.
- Disconnected cylinder may have threaded valve plugs tightly installed and must not be stored in garage or other enclosed area. Only store in ventilated area!
- Storage of heater indoors is permissible only if the cylinder is disconnected and removed from the heater.
- Check the tightness of the gas valve and for damage. If you suspect a damage, have it changed by your gas dealer.
- Never store liquid gas cylinder in a sub-terrain, or at places without adequate air ventilation.

# CLEANING AND CARE

**Warning:** Make sure the heater is in off position and is cool!  
**Warning:** Do not clean heater with cleaners that are combustible or corrosive.

- Wipe off powder coated surfaces with soft, moist rag and soap water.
- Remove debris, spider and insect nests from ventilation opening of the cylinder enclosure, control compartment, burner and circulation air passageways of the heater with heavy duty pipe cleaner or compressed air to keep appliance clean and safe for use.
- Never clear ports or other openings with toothpicks or other article that will break and block the ports.

# Qlima

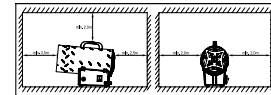


Model name	Type	Model	Model	Model	Model	Model
Gas Forced Air Heater	Gas < 15 kg	Kaason < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg
Gas category	Gascategory	Kaasuokka	Catégorie de gaz	Categoria di gas	Gascategory	Gas category
Consumption (max)	Gasforbrug (max)	Kaason kulutus (max)	Consumption (max.)	Consumo (max)	Stycke (max)	Verbruik (max)
Made in	Fremstillet i	Valmistettu	Fabrigué en	Fatto in	Prodotut i	Geüpudeerd in
<b>Countries of Destination</b>	✓	✓	✓	✓	✓	✓
<b>CE</b>	✓	✓	✓	✓	✓	✓
<b>IP</b>	IP X0	IP X0	IP X0	IP X0	IP X0	IP X0
<b>Power</b>	2500-340W	2500-340W	2500-340W	2500-340W	2500-340W	2500-340W
<b>Pressure</b>	50mbar	50mbar	50mbar	50mbar	50mbar	50mbar
<b>Weight</b>	2.5W	2.5W	2.5W	2.5W	2.5W	2.5W
<b>Dimensions</b>	400x200x140	400x200x140	400x200x140	400x200x140	400x200x140	400x200x140



PVG Holding B.V.  
 PO. Box 96,  
 5340 AB OSS,  
 The Netherlands  
 Qlima.com

# Qlima



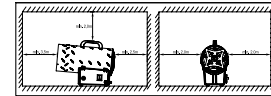
Model name	Type	Model	Modelle	Modello	Model	Model	GFA 1015
Gas Forced Air Heater	Gas < 15kg	Kaasun < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	15 kW
Gas category	Gaskategori	Kaasuiluokka	Catégorie de gaz	Categoria di gas	Gaskategori	Gas categorie	LPG (B8P 700 mbar)
PN	PN	PN	PN	PN	PN	PN	1008CR2976
Consumption (max.)	Gasforbrug (max.)	Kaasun kulutus (max.)	Consumation (max.)	Consumo (max)	Stykte (max)	Verbruik (max)	1090 g/hr
Made in	Fremstillet i	Välsmittettu	Fabriguet en	Fatto in	Prodoti i	Geoproduceerd in	P.R.C.



PVG Holding B.V.  
P.O. Box 95,  
5340 AB OSS,  
The Netherlands  
Qlima.com

FOR OUTDOOR USE ONLY	EN	ES	FR	IT	DE	NL	PT
FOR OUTDOOR USE ONLY This unit is not to be used for indoor use. The use of this appliance in enclosed areas is not approved and is PROHIBITED. Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations. A self vented area must have a minimum of 2% of the volume of the room. The surface area of the walls within the self vented area must be at least 1.5m <sup>2</sup> . An adequate temperature classification space must be provided.	EN FOR OUTDOOR USE ONLY This unit is not to be used for indoor use. The use of this appliance in enclosed areas is not approved and is PROHIBITED. Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations. A self vented area must have a minimum of 2% of the volume of the room. The surface area of the walls within the self vented area must be at least 1.5m <sup>2</sup> . An adequate temperature classification space must be provided.	ES SÓLO PARA USO EXTERNO Este aparato no debe utilizarse para uso interior. El uso de este aparato en ambientes cerrados no está aprobado y es PROHIBIDO. Lea las instrucciones antes de utilizar este aparato. Este aparato debe instalarse de acuerdo con las instrucciones y las regulaciones locales. Un área ventilada debe tener un mínimo del 2% del volumen de la habitación. El área superficial de las paredes dentro del área ventilada debe ser al menos 1,5 m <sup>2</sup> . Debe haber un espacio de clasificación de temperatura adecuada.	FR UNIQUEMENT POUR USAGE EXTÉRIEUR Cet appareil n'est pas destiné à un usage intérieur. L'utilisation de cet appareil dans des zones clouées n'est pas approuvée et est PROHIBÉE. Lisez les instructions avant d'utiliser cet appareil. L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux réglementations locales. Une zone ventilée doit avoir un volume minimum de 2% du volume de la pièce. La surface des murs de cette zone ventilée doit être au moins de 1,5 m <sup>2</sup> . Un espace de classification de température adéquate doit être prévu.	IT SOLO PER USO ALL'ESTERNO Questo apparecchio non è destinato per l'uso interno. L'uso di questo apparecchio in ambienti chiusi non è approvato e è PROIBITO. Leggere le istruzioni prima di utilizzare questo apparecchio. L'apparecchio deve essere installato secondo le istruzioni e le regolamentazioni locali. Una zona ventilata deve avere un volume minimo del 2% del volume della stanza. L'area superficiale delle pareti della stanza ventilata deve essere almeno di 1,5 m <sup>2</sup> . Deve essere previsto un spazio di classificazione della temperatura adeguata.	DE NUR FÜR AUSSENANWENDUNG Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz im Innenbereich vorgesehen. Der Einsatz dieses Gerätes in geschlossenen Räumen ist nicht genehmigt und ist VERBODEN. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch. Das Gerät muss entsprechend den Anweisungen und den geltenden Vorschriften installiert werden. Ein belüfteter Raum muss ein Mindestvolumen von 2% des Rauminhalts aufweisen. Die Fläche der belüfteten Wände muss mindestens 1,5 m <sup>2</sup> betragen. Es muss ein geeigneter Temperatur- klassifizierungsraum vorgesehen sein.	NL VOOR UITENBUREN BEWAK Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik in binnenruimten. Het gebruik van dit apparaat in afgesloten ruimten is niet goedgekeurd en is VERBODEN. Lees de instructies voor het installeren en gebruiken van dit apparaat. Het apparaat moet overeenkomstig de instructies en de lokale wetgeving worden geïnstalleerd. Een goed geventileerd gebied moet ten minste 2% van de inhoud van de ruimte opvangen. De oppervlakte van de muren in het geventileerde gebied moet ten minste 1,5 m <sup>2</sup> bedragen. Er moet een geschikte temperatuur- classificatie ruimte worden voorzien.	PT UTILIZADO VOOR GEWONE BUITENRUIMTE Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik in binnenruimten. Het gebruik van dit apparaat in afgesloten ruimten is niet goedgekeurd en is VERBODEN. Lees de instructies voor het installeren en gebruiken van dit apparaat. Het apparaat moet overeenkomstig de instructies en de lokale wetgeving worden geïnstalleerd. Een goed geventileerd gebied moet ten minste 2% van de inhoud van de ruimte opvangen. De oppervlakte van de muren in het geventileerde gebied moet ten minste 1,5 m <sup>2</sup> bedragen. Er moet een geschikte temperatuur- classificatie ruimte worden voorzien.

# Qlima



Model name	Type	Model	Modelle	Modello	Model	Model	GFA 1030
Gas Forced Air Heater	Gas < 15kg	Kaasun < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	30 kW
Gas category	Gaskategori	Kaasuiluokka	Catégorie de gaz	Categoria di gas	Gaskategori	Gas categorie	LPG (B8P 700 mbar)
PN	PN	PN	PN	PN	PN	PN	1008CR2976
Consumption (max.)	Gasforbrug (max.)	Kaasun kulutus (max.)	Consumation (max.)	Consumo (max)	Stykte (max)	Verbruik (max)	2180 g/hr
Made in	Fremstillet i	Välsmittettu	Fabriguet en	Fatto in	Prodoti i	Geoproduceerd in	P.R.C.



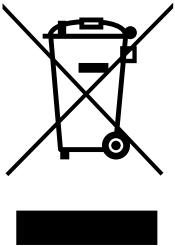
PVG Holding B.V.  
P.O. Box 95,  
5340 AB OSS,  
The Netherlands  
Qlima.com

FOR OUTDOOR USE ONLY	EN	ES	FR	IT	DE	NL	PT
FOR OUTDOOR USE ONLY This unit is not to be used for indoor use. The use of this appliance in enclosed areas is not approved and is PROHIBITED. Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations. A self vented area must have a minimum of 2% of the volume of the room. The surface area of the walls within the self vented area must be at least 1.5m <sup>2</sup> . An adequate temperature classification space must be provided.	EN FOR OUTDOOR USE ONLY This unit is not to be used for indoor use. The use of this appliance in enclosed areas is not approved and is PROHIBITED. Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations. A self vented area must have a minimum of 2% of the volume of the room. The surface area of the walls within the self vented area must be at least 1.5m <sup>2</sup> . An adequate temperature classification space must be provided.	ES SÓLO PARA USO EXTERNO Este aparato no debe utilizarse para uso interior. El uso de este aparato en ambientes cerrados no está aprobado y es PROHIBIDO. Lea las instrucciones antes de utilizar este aparato. Este aparato debe instalarse de acuerdo con las instrucciones y las regulaciones locales. Un área ventilada debe tener un mínimo del 2% del volumen de la habitación. El área superficial de las paredes dentro del área ventilada debe ser al menos 1,5 m <sup>2</sup> . Debe haber un espacio de clasificación de temperatura adecuada.	FR UNIQUEMENT POUR USAGE EXTÉRIEUR Cet appareil n'est pas destiné à un usage intérieur. L'utilisation de cet appareil dans des zones clouées n'est pas approuvée et est PROHIBÉE. Lisez les instructions avant d'utiliser cet appareil. L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux réglementations locales. Une zone ventilée doit avoir un volume minimum de 2% du volume de la pièce. La surface des murs de cette zone ventilée doit être au moins de 1,5 m <sup>2</sup> . Un espace de classification de température adéquate doit être prévu.	IT SOLO PER USO ALL'ESTERNO Questo apparecchio non è destinato per l'uso interno. L'uso di questo apparecchio in ambienti chiusi non è approvato e è PROIBITO. Leggere le istruzioni prima di utilizzare questo apparecchio. L'apparecchio deve essere installato secondo le istruzioni e le regolamentazioni locali. Una zona ventilata deve avere un volume minimo del 2% del volume della stanza. L'area superficiale delle pareti della stanza ventilata deve essere almeno di 1,5 m <sup>2</sup> . Deve essere previsto un spazio di classificazione della temperatura adeguata.	DE NUR FÜR AUSSENANWENDUNG Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz im Innenbereich vorgesehen. Der Einsatz dieses Gerätes in geschlossenen Räumen ist nicht genehmigt und ist VERBODEN. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch. Das Gerät muss entsprechend den Anweisungen und den geltenden Vorschriften installiert werden. Ein belüfteter Raum muss ein Mindestvolumen von 2% des Rauminhalts aufweisen. Die Fläche der belüfteten Wände muss mindestens 1,5 m <sup>2</sup> betragen. Es muss ein geeigneter Temperatur- klassifizierungsraum vorgesehen sein.	NL VOOR UITENBUREN BEWAK Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik in binnenruimten. Het gebruik van dit apparaat in afgesloten ruimten is niet goedgekeurd en is VERBODEN. Lees de instructies voor het installeren en gebruiken van dit apparaat. Het apparaat moet overeenkomstig de instructies en de lokale wetgeving worden geïnstalleerd. Een goed geventileerd gebied moet ten minste 2% van de inhoud van de ruimte opvangen. De oppervlakte van de muren in het geventileerde gebied moet ten minste 1,5 m <sup>2</sup> bedragen. Er moet een geschikte temperatuur- classificatie ruimte worden voorzien.	PT UTILIZADO VOOR GEWONE BUITENRUIMTE Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik in binnenruimten. Het gebruik van dit apparaat in afgesloten ruimten is niet goedgekeurd en is VERBODEN. Lees de instructies voor het installeren en gebruiken van dit apparaat. Het apparaat moet overeenkomstig de instructies en de lokale wetgeving worden geïnstalleerd. Een goed geventileerd gebied moet ten minste 2% van de inhoud van de ruimte opvangen. De oppervlakte van de muren in het geventileerde gebied moet ten minste 1,5 m <sup>2</sup> bedragen. Er moet een geschikte temperatuur- classificatie ruimte worden voorzien.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solutions
The motor does not work	No electricity supply The safety thermostat is on	Check the terminal board with a tester Wait about one minute then restart
The motor works, but the burner does not light up and after few seconds the heater stops	The cylinder gas tap is closed	Open the gas tap
	The cylinder is empty The nozzle is obstructed	Use a new cylinder Remove the nozzle and clean it.
The burner lights up but after few seconds the heater stops	The solenoid gas valve is not open	Check that the solenoid valve works
	There is no spark	Check the position of electrode
The burner lights up but after few seconds the heater stops	No connection with the earthing system	Check and connect properly
	Defective connection between sensor and safety device	Check and connect properly
	Defective safety device	Replace the safety device

The heater stops during operation	Excessive gas supply	Check the pressure reducer and if required replace it
	Insufficient air flow	Check that the motor works properly
	Insufficient gas supply due to ice formation on the cylinder	Check and use a larger cylinder or two cylinders connected together.



## END OF LIFE TIME

If it is decided that the gas heater is not to be used any more, it is recommended that it be disconnected from the gas container. Also cut the rubber hose. If children play with the heater, make sure that dangerous parts are removed.

Never dispose of non-biodegradable products in the environment, but dispose of them in accordance with current national legislation. At the end of its lifetime, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection center or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered in order to make significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately.

## WARRANTY PROVISIONS

The appliance is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral and/or consequential damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non-genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as filters, batteries, lamps and heating elements are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made to it.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect and/or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the appliance or components of the appliance shall always be for the account of the purchaser
8. Damage caused by not using suitable spare parts is not covered by the guarantee.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the appliance to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.



**Questo riscaldatore è solo per uso esterno. L'uso all'interno è pericoloso e assolutamente vietato. Utilizzare sempre in aree ampiamente ventilate. Un'area ampiamente ventilata deve avere un minimo di 25% della superficie aperta. La superficie è la somma della superficie delle pareti.**



- Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali.
- Questo prodotto è destinato a essere utilizzato come riscaldatore di spazi per il riscaldamento dell'ambiente di lavoro di persone in ambienti non domestici.
- **NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER IL RISCALDAMENTO DELLE ZONE ABITABILI DI LOCALI DOMESTICI; PER L'USO IN EDIFICI PUBBLICI, FARE RIFERIMENTO ALLE NORMATIVE NAZIONALI.**
- Dopo il disimballaggio, controllare che l'apparecchio non presenti danni. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio, ma contattare il servizio clienti presso il proprio rivenditore locale.  
Tenere il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, ecc.) lontano dai bambini, in quanto potrebbe causare situazioni di pericolo per questi ultimi.
- Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza.
- Questo tritarifiuti è costruito in conformità con i testi rilevanti nella normativa EN1596:1998/A1:2004 standard
- Conservate queste istruzioni come riferimento futuro



## AVVERTENZA

- Leggere le istruzioni prima di installazione e uso. Questo apparecchio deve essere installato e la bombola del gas conservata in conformità con le normative vigenti.
- Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo previsto. Altri utilizzi possono portare a ustioni, incendio, esplosione, collisione, asfissia, shock da avvelenamento da monossido di carbonio e/o elettrico ecc.
- Installare l'apparecchio solo in osservanza ai locali regolamenti, alle leggi e normative applicabili.
- Controllare che le informazioni indicate sulla targhetta corrispondano alla propria situazione prima di collegare l'apparecchio.
- Assicurarsi che la tensione disponibile non superi la tensione indicata nelle specifiche di questo manuale.
- L'apparecchio è stato costruito nel rispetto delle norme di sicurezza europee (CE).Ciò non ostante, occorre sempre usare la massima cautela, condizione che vale per tutti gli apparecchi di riscaldamento.
- **PERICOLO DI INCENDIO:** Non utilizzare mai il riscaldatore in luoghi dove possono essere presenti gas, prodotti o fumi infiammabili e/o nocivi (ad esempio gas di scarico, vapori di vernici, tende, carta, vestiti).
- Se la stufa è posizionata in un punto troppo vicino a materiali infiammabili sussiste il pericolo di incendio.
- Per motivi di sicurezza usare prudenza e rimanere allertati se vi sono bambini o animali da compagnia nella vicinanze della stufa, un accorgimento che vale per qualsiasi apparecchio da riscaldamento, assicurarsi inoltre che i bambini siano sempre consapevoli della presenza di un apparec-



chio potenzialmente pericoloso come una stufa.

- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Se il riscaldatore è danneggiato, deve essere riparato dal produttore, da un suo agente di assistenza o da simili persone qualificate al fine di evitare pericoli.
- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
- Per non incorrere nel rischio di surriscaldamento, evitare di coprire l'apparecchio.
- Il parafiamma di questa stufa ha lo scopo di evitare l'accesso diretto alle fonti di calore e deve essere in posizione quando la stufa è in funzione.
- Non inserire oggetti nelle aperture del dispositivo.
- La griglia di protezione non fornisce completa protezione a bambini o a persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali.
- Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 12 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite



- dai bambini senza supervisione.
- I bambini di età inferiore a 3 anni devono essere tenuti sotto supervisione continua.
  - I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono solo accendere/spegnere l'apparecchio, a condizione che essa sia stato posto o installato nella sua normale posizione di funzionamento previsto e che siano controllati o siano stati istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e abbiano compreso i rischi connessi.
  - I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire manutenzione da effettuare da parte dell'utente.
  - **ATTENZIONE** - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata dove sono presenti bambini e persone vulnerabili.
  - Durante e subito dopo il funzionamento, l'apparecchio è estremamente caldo. **NON** toccare **MAI** durante o subito dopo il funzionamento. **NON** spostare **MAI** l'apparecchio durante questo tempo.
  - Spegnere l'apparecchio quando è incustodito.
  - Non coprire o ostruire il riscaldatore quando è in uso.
  - Nel caso in cui non vengano consultate e/o rispettate le regole, le istruzioni e le spiegazioni, la garanzia non sarà più valida, e
  - Il produttore non dovrà più gestire eventuali danni all'apparecchiatura e/o all'ambiente conformemente alla garanzia.
  - Leggere le istruzioni prima di installazione e uso.
  - Questo apparecchio deve essere installato e la bombola del gas conservata in confor-

- mità con le normative vigenti.
- Non ostruire i fori di ventilazione del carter della bombola.
  - Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.
  - Chiudere il rubinetto della bombola del gas e/o il regolatore:
    - a. prima di spostare l'apparecchio
    - b. dopo l'uso
  - Il tubo o il tubo flessibile deve essere cambiato entro gli intervalli prescritti.
  - Utilizzare solo il tipo di gas e il tipo di bombola specificati dal produttore.
  - In caso di vento violento particolare attenzione deve essere prestata contro inclinazione dell'apparecchio.
  - Far effettuare eventuali riparazioni e/o manutenzione solo da un tecnico di assistenza riconosciuto.
  - Assicurarsi che venga utilizzato il gas corretto e che i contenitori di gas non siano esposti a calore estremo o estreme variazioni di temperatura. Conservare sempre i contenitori di gas in un luogo fresco, asciutto e buio.
  - Utilizzare sempre un regolatore a bassa pressione appropriato e approvato. In caso di dubbio contattare il rivenditore locale.

## ASSEMBLAGGIO DELLA STUFA

Il produttore non è responsabile per eventuali danni o rotture, qualora non vengano rispettate le avvertenze descritte ai punti precedenti.

L'uso di questo prodotto e gli elementi necessari per questo scopo sono interamente a rischio dell'utente finale.

### REQUISITI DEL GAS

Utilizzare solo GPL, butano o propano. Consultare la targhetta sull'apparecchio.

- L'apparecchio richiede un tubo del gas omologato da < 150 cm di lunghezza e un regolatore di gas. Il tubo e il gruppo regolatore devono essere conformi ai codici standard locali.
- La pressione massima in ingresso del regolatore non deve superare 690 kPa.
- La pressione in uscita del regolatore deve essere da 700 mbar (70 kPa) a seconda dei paesi.
- L'installazione deve essere conforme alle normative locali o, in assenza di

normative locali, agli standard per la conservazione e la manipolazione di gas di petrolio liquido.

- Una bombola del gas ammaccata, arrugginita o danneggiata può essere pericolosa e deve essere controllata da uno specialista autorizzato dedicato al gas.
- Non utilizzare mai una bombola del gas con un collegamento della valvola danneggiato.
- La bombola del gas deve essere sistemata per fornire il ritiro del vapore dalla bombola operativa.
- Mai torcere i tubi flessibili e tubi.
- Non collegare mai una bombola del gas non regolamentata al riscaldatore.
- Quando il riscaldatore non è in uso, scollegare la bombola del gas.

## PROVA DI TENUTA

I collegamenti del gas della stufa sono testati per le perdite in fabbrica prima della spedizione. Un controllo di tenuta del gas completo deve essere eseguito nel luogo di installazione a causa di possibili manovre errate in spedizione e/o installazione o a causa di eccessiva pressione applicata al riscaldatore. Il riscaldatore deve essere controllato con una bombola piena.

1. Assicurarsi che la valvola di controllo di sicurezza sia in posizione OFF.
2. Preparare una soluzione di acqua e sapone con una parte di detersivo liquido e una parte di acqua. La soluzione di acqua saponata può essere applicata con una bottiglia a spruzzo, un pennello o uno straccio a tutti i collegamenti del gas. Nel caso di una perdita compariranno bolle di sapone.



**ATTENZIONE:** Non provare mai la tenuta mentre si fuma!

**ATTENZIONE:** In caso di perdite di gas, l'apparecchio non deve essere utilizzato o se accesa, l'alimentazione del gas deve essere spenta e l'apparecchio deve essere analizzato e riparato prima di utilizzarlo nuovamente.

3. Aprire l'alimentazione del gas. E controllare tutti i collegamenti con la soluzione di acqua saponata. Non devono apparire bolle!
4. Nel caso di una perdita, chiudere l'alimentazione del gas. Stringere eventuali raccordi che perdono, quindi aprire l'alimentazione del gas e ricontrollare. Contattare il proprio rivenditore o fornitore di gas per assistenza se le bolle continuano ad apparire.

### Nota:

- Il tubo del gas (QA1) NON è incluso nel riscaldatore.
- Il regolatore del gas non è incluso con il riscaldatore.
- Collegare il regolatore alla bombola del gas (non inclusa) secondo le istruzioni di montaggio fornite con il regolatore del gas e/o la bombola del gas.

## FUNZIONAMENTO

### Nota:

Se è stato collegato un nuovo serbatoio, consentire almeno un minuto o più all'aria nel gasdotto per essere spurgata fuori attraverso il foro pilota.

Se la fiamma del bruciatore si spegne accidentalmente o è soffiata dal vento, spegnere l'apparecchio e attendere almeno 5 minuti o più per lasciare che il gas venga dissipato prima di ri-accenderlo per evitare una possibile esplosione di gas.

#### AVVERTENZA

- L'impianto completo del gas: tubo, regolatore, pilota e bruciatore dovrebbe essere ispezionato per perdite prima dell'uso. Ma almeno una volta al mese e ogni volta che la bombola del gas viene cambiata. Controllare il gruppo del tubo flessibile per segni di estrema abrasione, tagli o usure. Aree sospette dovrebbero essere provate per la tenuta. Se il tubo perde, deve essere sostituito con uno nuovo conforme alle norme standard locali. Se presenta segni di fessurazione, divisione o altra alterazione deve essere sostituito con un tubo nuovo della stessa lunghezza e di qualità equivalente.
- Sempre tenere un estintore chimico a secco prontamente disponibile.
- Per sicurezza, lasciarla sempre un periodo di 5 minuti completamente spento prima di ri-accendere una stufa calda.
- Sostituire il tubo/tubo flessibile del gas entro l'intervallo indicato sul tubo.

#### SOSTITUIRE LA BOMBOLA DEL GAS

- Spegnere il riscaldatore.
- Chiudere la valvola della bombola del gas.
- Scollegare il regolatore dalla bombola seguendo le istruzioni fornite con il vostro regolatore.
- Sostituire la bombola.
- Assicurarsi che non vi è alcuna fiamma. Solo quando non c'è alcuna fiamma: staccare la spina o il dado di tenuta dal rubinetto della bombola.
- Verificare la presenza ed il buono stato della guarnizione prima di collegare il regolatore alla nuova bombola.
- Controllare che la guarnizione del regolatore sia ben fissata e in grado di assolvere la propria funzione.
- Eseguire la prova di tenuta con soluzione di acqua saponata.



**ATTENZIONE:** Sostituire la bombola del gas solo in un'area ampiamente ventilata, lontano da qualsiasi fonte di accensione (candela, sigarette, altri elettrodomestici che producono fiamme,...).

- Per ogni kW è necessario avere una ventilazione permanente di 25 cm<sup>3</sup>, equamente distribuiti tra terra e livello alto, con un'uscita minima di 250 cm<sup>3</sup>.
- Mai dirigere il flusso di aria calda verso il cilindro.
- Non utilizzare mai il riscaldatore senza copertura.
- Non superare i 100 W/m<sup>3</sup> di spazio libero. Il volume minimo del locale deve essere maggiore di 100 m<sup>3</sup>.
- Non ostruire le sezioni di entrata o di uscita del riscaldatore.
- Se il riscaldatore deve essere utilizzato per un lungo periodo alla sua massima capacità, è possibile che si formi ghiaccio sulla bombola. Ciò è dovuto a eccessivo ritiro di vapore. Mai riscaldare la bombola per questo motivo, o per qualsiasi altro motivo. Per evitare questo effetto, o almeno ridurlo, usare una bombola grande o due bombole collegate tra loro (fig. 1).
- Non utilizzare la stufa in cantine, scantinati o in qualsiasi locale sotto il livello del suolo.
- Dopo l'uso, chiudere il rubinetto della bombola.
- La bombola del gas deve essere sempre sostituita seguendo le regole di sicurezza lontano da qualsiasi fonte di accensione.

- Il riscaldatore deve essere posizionato dove non c'è alcun rischio di incendio, l'uscita dell'aria calda deve essere ad almeno 3 metri da qualsiasi parete infiammabile o dal soffitto e non deve mai essere diretta verso la bombola del gas.
- In caso di dubbi, contattare il fornitore.

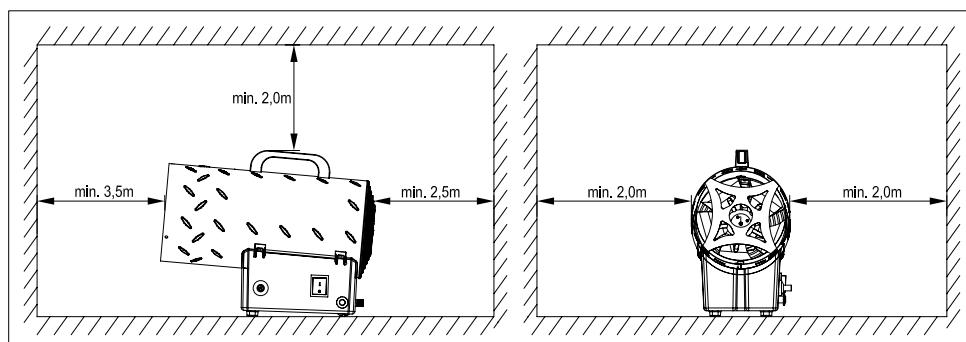
## INSTALLAZIONE

1. Collegare il riscaldatore a una presa di corrente adeguata /230V ~ 50 Hz.
2. Assicurarsi che la spina sia adeguatamente messa a terra.
3. Collegare il tubo di alimentazione del gas al regolatore di pressione e il regolatore a una bombola di GPL adatta.
4. Aprire il rubinetto della bombola e controllare che il tubo di alimentazione e i raccordi non presentino perdite di gas. Per questa operazione si consiglia di utilizzare un rilevatore di perdite approvato.

## ISTRUZIONI PER L'USO

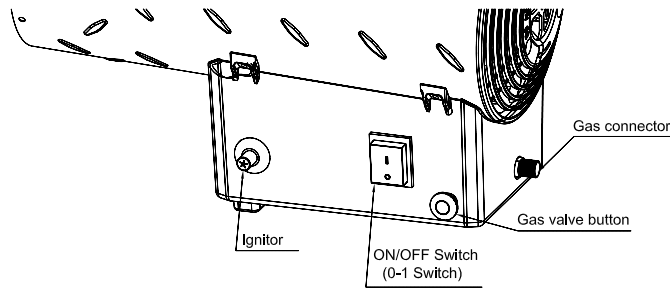
### Preparazione per l'uso

1. Controllare che il riscaldatore non presenti danni di spedizione.
2. Collegare il tubo e il gruppo regolatore alla bombola di GPL.
3. Aprire la valvola della bombola del gas e controllare tutti i raccordi del gas con una soluzione di acqua e sapone.
4. Collegare il cavo di alimentazione a una fonte di alimentazione da 220V ~, 50 Hz ben messa a terra.



### ACCENSIONE /accensione manuale

- a. Ruotare l'interruttore di alimentazione in posizione I e verificare che la ventola inizi a funzionare correttamente.
- b. Premere il pulsante della valvola del gas e premereripetutamente l'accenditore piezoelettrico fino a quando la fiamma si accende.
- c. Non appena la fiamma si accende, tenere premuto per 10 secondi circa il pulsante della valvola. Il riscaldatore dovrebbe fermarsi quando viene rilasciato il pulsante della valvola, attendere un minuto e ripetere l'operazione di avvio mantenendo il pulsante della valvola premuto per un tempo più lungo.
- d. Contattare il fornitore se il problema persiste.



**CAUTELA:** Se l'accensione è difficile o irregolare, prima di ripetere le operazioni di accensione assicurarsi che la ventola non sia bloccata e l'ingresso e l'uscita dell'aria non siano ostruiti!

#### SPEGNERE

Per spegnere il riscaldatore, chiudere il rubinetto della bombola. Lasciar girare la ventola fino a quando si spegne la fiamma e poi girare l'interruttore della ventola in posizione O.

#### CONDIZIONATORE D'ARIA

- a. Il riscaldatore può essere utilizzato anche come un ventilatore.
- b. In questo caso, rimuovere il tubo di alimentazione del gas e collegare la spina del riscaldatore a un'adeguata alimentazione elettrica.
- c. Mettere l'interruttore in posizione I.

## AVVERTENZA ODORE DI DISSOLVENZA AVVERTENZA!



#### Pericolo di asfissia

1. Non usare la stufa per il riscaldamento di ambienti umani.
2. Non utilizzare in aree non aerate.
3. Il flusso d'aria di combustione e ventilazione non deve essere ostruito.
4. Aria di ventilazione adeguata deve essere fornita per supportare i requisiti di aria di combustione della stufa in uso.
5. La mancanza di adeguata ventilazione può portare a combustione non corretta.
6. La combustione non corretta può portare a lesioni gravi o mortali da avvelenamento di ossido di carbonio. I sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio comprendono mal di testa, vertigini e difficoltà respiratorie.

## ODORE DI GAS COMBUSTIBILE

**GPL e gas naturale hanno odoranti artificiali aggiunti specificamente per il rilevamento di fughe di gas combustibile. Se si verifica una perdita di gas si dovrebbe sentire l'odore del gas combustibile. Poiché il propano (GPL) è più pesante dell'aria, l'odore di gas dovrebbe essere avvertito in basso vicino al pavimento. QUALSIASI ODORE DI GAS È UN SEGNALE PER ENTRARE IMMEDIATAMENTE IN AZIONE!**

1. Non intraprendere alcuna azione che possa incendiare il gas combustibile. Non azionare interruttori elettrici. Non tirare cavi di alimentazione o prolunghie. Non accendere fiammiferi o qualsiasi altra fonte di fiamma. Non utilizzare il telefono.
2. Far uscire immediatamente tutti dall'edificio e allontanarsi dall'area.
3. Chiudere tutti i serbatoi di gas propano (GPL) o le valvole di alimentazione del combustibile delle bombole.
4. Il gas propano (GPL) è più pesante dell'aria e può stabilirsi nelle zone basse. Quando si ha ragione di sospettare una perdita di propano, stare lontano da

tutte le zone più basse.

5. Usare il telefono dei vicini e chiamare il fornitore di gas combustibile e i vigili del fuoco. Non rientrare nell'edificio o nell'area.
6. Stare fuori dall'edificio e lontano dalla zona fino a quando è dichiarata sicura dai vigili del fuoco e dal fornitore di gas combustibile.
7. INFINE, lasciare che il personale di assistenza del gas combustibile e i vigili del fuoco controllino il gas fuoriuscito. Aerare l'edificio e la zona prima di tornarci. Personale di assistenza adeguatamente addestrato deve riparare eventuali perdite, controllare l'eventuale presenza di ulteriori perdite e quindi riaccendere il dispositivo.

## MANUTENZIONE

1. Le operazioni di riparazione o manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.
2. L'apparecchio deve essere controllato da un tecnico qualificato almeno una volta all'anno.
3. Controllare regolarmente le condizioni del tubo del gas e del regolatore del gas, se devono essere sostituiti, utilizzare solo ricambi originali.
4. Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione della stufa scollegare gas e forniture elettriche.
5. Se l'unità non è stata utilizzata per un lungo periodo si consiglia di far effettuare un controllo generale da un tecnico prima di utilizzarla. È importante controllare quanto segue:
  - a) Controllare periodicamente le condizioni del tubo di alimentazione del gas e, qualora dovesse essere sostituito, utilizzare solo parti di ricambio originali.
  - b) Controllare la posizione dell'elettrodo di avvio (vedi figura 1).

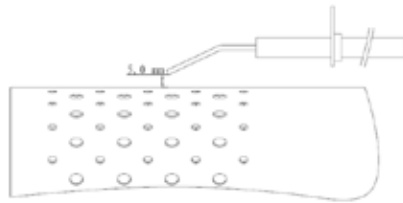


Figura 1

- c) Controllare i collegamenti del termostato di sicurezza e della termocoppia: devono essere sempre puliti. Se necessario, pulire le pale della ventola e l'interno della stufa con aria compressa.

## STOCCAGGIO

- Assicurarsi che il riscaldatore sia in posizione off.
- Chiudere sempre la valvola della bombola del gas dopo l'uso o in caso di una dispersione.
- Scollegare il serbatoio del gas dalla stufa.
- Conservare il serbatoio del gas in una stanza ben ventilata. Posizionarla lontano da materiali infiammabili, esplosivi o caldi e, preferibilmente, non in casa. Inoltre non deve mai essere riposto in cantina o in soffitta.
- La bombola deve essere conservata fuori dalla portata dei bambini.
- La bombola scollegata deve avere tappi valvola filettati saldamente installati e non deve essere conservata in garage o in qualsiasi altra area chiusa. Stoccare solo in una zona aerata!

- Lo stoccaggio del riscaldatore al chiuso è ammissibile soltanto se la bombola è disconnessa e rimossa dal riscaldatore.
- Controllare eventuali danni nella tenuta della valvola del gas. Se si sospetta un danno, farla sostituire dal rivenditore di gas.
- Non conservare mai la bombola di gas liquido in un seminterrato o in luoghi senza una ventilazione adeguata.

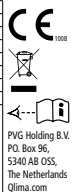
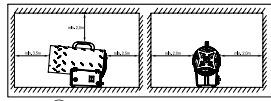
## PULIZIA E CURA

**Avvertenza:** Assicurarsi che il riscaldatore sia in posizione off e sia freddo  
**Avvertenza:** Non pulire il riscaldatore con detergenti infiammabili o corrosivi.

- Pulire le superfici verniciate a polvere con acqua sapone e un panno morbido e umido.
- Rimuovere detriti, nidi di ragni e insetti dalle aperture di ventilazione del contenitore della bombola, dal vano del controllo, dal bruciatore e dai passaggi dell'aria di circolazione del riscaldatore con uno scovolino robusto o con aria compressa per mantenere l'apparecchio pulito e sicuro per l'uso.
- Non pulire mai sportelli o altre aperture con stuzzicadenti o altri oggetti che possono rompersi e bloccare le porte.

# Qlima

Model name	Type	Model	Modelle	Modello	Model	Model	GFA 1010
Gas Forced Air Heater	Gas	Gas	Gas	Gas	Gas	Gas	10 kW
Gas < 15 kg	Gas < 15kg	Kaasaa < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	LPG (BIP) 700 mbar
Gas category	Gaskategori	Kaasakategoria	Catégorie de gaz	Categoria di gas	Gaskategori	Gas categorie	IBIP
PN	PN	PN	PN	PN	PN	PN	1008CR2976
Consumption (max.)	Gasforbrug (maks)	Kaasankulutus (maks)	Consumption (max.)	Consumo (max)	Stykte (maks)	Verbruik (maks)	730 g/grh
Made in	Fremstillet i	Välmistettu	Fabrique en	Fatto in	Prodotto i	Geproduceerd in	P.R.C.
Countries of Destination	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

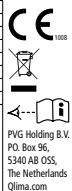
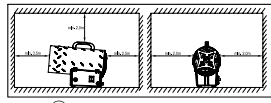


IP xD  
220-240V  
23W  
< 0.5 A

PVG Holding B.V.  
PO Box 96,  
5340 AB OSS,  
The Netherlands  
Qlima.com

# Qlima

Model name	Type	Model	Modelle	Modello	Model	Model	GFA 1015
Gas Forced Air Heater	Gas	Gas	Gas	Gas	Gas	Gas	15 kW
Gas < 15 kg	Gas < 15kg	Kaasaa < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	Gas < 15kg	LPG (BIP) 700 mbar
Gas category	Gaskategori	Kaasakategoria	Catégorie de gaz	Categoria di gas	Gaskategori	Gas categorie	IBIP
PN	PN	PN	PN	PN	PN	PN	1008CR2976
Consumption (max.)	Gasforbrug (maks)	Kaasankulutus (maks)	Consumption (max.)	Consumo (max)	Stykte (maks)	Verbruik (maks)	1090 g/grh
Made in	Fremstillet i	Välmistettu	Fabrique en	Fatto in	Prodotto i	Geproduceerd in	P.R.C.
Countries of Destination	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



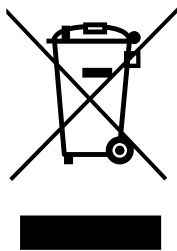
IP xD  
220-240V  
23W  
< 0.5 A

PVG Holding B.V.  
PO Box 96,  
5340 AB OSS,  
The Netherlands  
Qlima.com





## FINE DELLA DURATA DELLA VITA



Se si è deciso che la stufa a gas non verrà più utilizzata, è consigliabile che venga disconnessa dal serbatoio del gas. Tagliare anche il tubo in gomma. Se i bambini giocano con la stufa, assicurarsi che le parti pericolose siano rimosse.

Non smaltire mai prodotti non biodegradabili nell'ambiente, ma smaltirle conformemente alla normativa nazionale vigente. Alla fine del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere portato in un centro di raccolta per i rifiuti differenziati delle autorità locali o a un distributore che fornisce questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette che venga recuperato al fine di effettuare un significativo risparmio energetico e di risorse materiali. Come promemoria della necessità di smaltire separatamente gli elettrodomestici

## DISPOSIZIONI DI GARANZIA

Sul presente apparecchio è concessa una garanzia di 24 mesi: la garanzia decorre dalla data di acquisto. Entro questo periodo si ha diritto alla riparazione gratuita di tutti i difetti di materiale ed i vizi di fabbricazione o alla sostituzione gratuita di componenti difettate. La presente garanzia è disciplinata dalle seguenti condizioni:

1. Decliniamo esplicitamente qualsiasi responsabilità per altri reclami in garanzia relativi a danni, ad inclusione dei danni derivati e conseguenti.
2. Le riparazioni o sostituzioni effettuate entro il periodo di garanzia non producono l'estensione del periodo di garanzia.
3. La garanzia perde la sua efficacia se l'apparecchio è stato modificato, se sono stati impiegati ricambi non originali, o se è stato riparato da terzi.
4. La garanzia non si applica alle parti soggette alla normale usura, quali filtri, batterie, lampadine e resistenze elettriche.
5. La garanzia si applica solo previo esibizione della prova di acquisto originale datata, ed a condizioni che non siano state apportate modifiche alla stessa.
6. La garanzia non si applica ai danni causati da negligenza o da un utilizzo o manipolazione non conforme alle istruzioni per l'uso.
7. Le spese di spedizione ed i rischi connessi al trasporto dell'apparecchio o di sue componenti sono a carico dell'acquirente in tutti i casi.
8. I danni causati dal non avere utilizzato i ricambi di tipo adatto non sono coperti dalla garanzia.

Onde evitare un'inutile spesa consigliamo di leggere innanzitutto le presenti istruzioni per l'uso con accuratezza. Qualora esse non offrano alcun rimedio all'eventuale problema, far riparare l'apparecchio dal punto di vendita.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)





**Dit product is uitsluitend voor gebruik buitenshuis. Het gebruik binnen is gevaarlijk en ten strengste verboden.**

**Steeds in ruimschoots geventileerde ruimtes gebruiken. Voor het bekomen van een ruimschoots geventileerde ruimte moet minstens 25% van het grondoppervlak open zijn. Het grondoppervlak is de som van de oppervlakte van de muren.**



- Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen.
- Dit product is bedoeld om gebruikt te worden voor het verwarmen van een werkomgeving of voor mensen in niet-huiselijke omgevingen.
- **NIET GEBRUIKEN VOOR HET VERWARMEN VAN WOONRUIMTES OF WOONEENHEDEN; RAADPLEEG DE NATIONALE REGELGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK IN PUBLIEKE GEBOUWEN.**
- Controleer na het uitpakken of het apparaat niet beschadigd is. Twijfelt u, gebruik het apparaat dan niet, maar neem contact op met de klantenservice of uw plaatselijke leverancier. Het verpakkingsmateriaal (plastic zakken enz.) moet buiten het bereik van kinderen gehouden worden, want het zou een bron van gevaren kunnen vormen.

- Aanpassingen aan het veiligheidssysteem zijn niet toegestaan.
- Deze verwarmers is geconstrueerd conform de relevante teksten in de EN1596:1998/A1:2004 norm
- Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik



## WAARSCHUWINGEN

- Lees de instructies voor installatie en gebruik. Dit installatie van dit toestel en de opslag van de gasfles moet gebeuren volgens de geldende regelgevingen.
- Gebruik het toestel enkel voor de bestemde doeleinden. Ander gebruik kan leiden tot brandwonden, brand, explosie, ongeval, verstikking, koolmonoxidevergiftiging en/of elektrische schok enz.
- De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met lokale regelgeving, verordeningen en normen.
- Controleer of de informatie aangegeven op het typeplaatje overeenkomt met uw situatie voor het toestel aan te sluiten.
- Installeer het apparaat volgens de instructies beschreven in de paragraaf "installatie" van de gebruiksaanwijzing.
- Het apparaat is vervaardigd volgens de CE veiligheidsnormen. Desondanks is, zoals bij elk verwarmingstoestel, voorzichtigheid geboden.
- **BRANDGEVAAR!** Gebruik het apparaat nooit op plaatsen waar ontvlambare en/of schadelijke gassen, producten of dampen aanwezig kunnen zijn (zoals uitlaatgassen, verfdampen, gordijnen, papier, kleding).

- Als het apparaat te dicht bij brandbare materialen staat, ontstaat er brandgevaar.
- Wees om veiligheidsredenen voorzichtig wanneer kinderen of dieren in de buurt van het apparaat zijn, zoals bij elk verwarmingstoestel, en verzeker dat kinderen zich steeds bewust zijn van de aanwezigheid van een het apparaat.
- Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, motorische of mentale mogelijkheden, of het gebrek aan ervaring en kennis, behalve onder toezicht of wanneer ze uitleg betreffende het gebruik van het toestel hebben gekregen van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Als de verwarmmer beschadigd is, zal hij hersteld worden door de fabrikant, zijn onderhoudsmonteur of personen met gelijkwaardige kwalificaties om gevaren te vermijden.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, zodat zij niet met de machine kunnen spelen.
- Dek het toestel niet af om oververhitting te voorkomen.
- Het haardscherm van het apparaat is bedoeld om directe toegang tot verwarmingselementen te voorkomen en moet op zijn plaats zijn wanneer het apparaat in gebruik is.
- Steek geen objecten in de openingen van het apparaat.
- Het haardscherm biedt geen volledige bescherming tegen jonge kinderen en personen met beperkte mobiliteit.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen ouder dan 12 jaar en door perso-

nen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of gebrek aan ervaring of kennis als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die met het gebruik ervan samenhangen.

- Het schoonmaken en uitvoeren van ander onderhoud mag niet worden gedaan door kinderen zonder toezicht.
- Kinderen onder de 3 jaar mogen uitsluitend in de buurt komen onder voortdurend toezicht.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat uitsluitend in- of uitschakelen als dit op de bedoelde wijze geplaatst of geïnstalleerd is en zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en begrijpen welke risico's er zijn.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, instellen en schoonmaken of gebruikersonderhoud plegen.
- **ATTENTIE** - Sommige onderdelen van dit product kunnen erg heet worden en brandwonden veroorzaken. Er dient bijzonder voorzichtig gedaan te worden als er kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.
- Tijdens bedrijf en net na bedrijf zal het toestel extreem heet zijn. Raak het NOOIT aan tijdens bedrijf of net na bedrijf. Verplaats het toestel NOOIT tijdens deze momenten.
- Schakel het toestel uit wanneer het alleen

gelaten wordt.

- De verw warmer tijdens gebruik nooit bedekken of hinderen.
- Bij niet raadplegen en/of niet naleven van de regels, instructies en uitleg, zal de garantie niet langer geldig zijn en zal de fabrikant niet meer bijstaan in geval van schade aan het toestel en/of de omgeving onder garantie.
- Lees de instructies voor installatie en gebruik.
- Dit installatie van dit toestel en de opslag van de gasfles moet gebeuren volgens de geldende regelgevingen.
- Bedek de ventilatieopeningen van de behuizing van de gasfles niet.
- Verplaats het toestel niet wanneer het in gebruik is.
- Sluit het ventiel aan de gasfles en/of de regelaar:
  - a. voor het toestel te verplaatsen
  - b. na gebruik
- De leiding of de flexibele slang moet binnen de voorgeschreven periodes vervangen worden.
- Gebruik enkel het type gas en de type fles gespecificeerd door de fabrikant.
- In het geval van sterke wind moet in het bijzonder aandacht geschonken worden aan het voorkomen van het omvervallen van het toestel.
- Laat herstellingen en/of onderhoud enkel uitvoeren door een erkende onderhoudsingenieur.
- Verzekert dat het juiste type gas gebruikt wordt en dat de gasflessen niet blootgesteld worden aan warmte of extreme ver-



anderingen van temperatuur. Bewaar de gasflessen steeds in een koele, droge en donkeren plaats.

- Gebruik steeds een geschikt en goedgekeurd lagedruk regelventiel. Contacteer de dealer in jouw buurt bij twijfel.

## DE KACHEL MONTEREN

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade of letsel wanneer er geen rekening wordt gehouden met de hierboven beschreven zaken.

### GAS-VEREISTEN

Gebruik enkel propaan, butaan of LPG Zie het klasse-label op het toestel.

- Het toestel vereist goedgekeurde gasslangen in lengtes van < 150 cm en een gasregelaar. De montage van de slang en de regelaar moet conform de lokale normen gebeuren.
- De maximale inlaatdruk van de regelaar mag niet groter zijn dan 690 kPa.
- De uitlaatdruk van de regelaar moet 700 mbar (70 kPa) zijn, afhankelijk van het land.
- De installatie moet conform de lokale normen zijn of, bij het niet aanwezig zijn van lokale normen, volgens de normen voor opslag en behandelen van vloeibaar gemaakte petroleumgassen.
- Een gedeukte, verroeste of beschadigde gasfles kan gevaarlijk zijn en moet gecontroleerd worden door een erkend, toegewijd gasspecialist.
- Gebruik nooit een gasfles met een beschadigde ventiel aansluiting.
- De gasfles moet zo opgesteld worden zodat dampen worden aangezogen vanuit de fles.
- Verdraai nooit de flexibele leidingen en slangen.
- Sluit nooit een niet-geregelde gasfles aan.
- Verwijder de gasfles wanneer de verwarmers niet in gebruik is.

### LEKTESTEN

Gasaansluitingen worden in de fabriek voor verzending getest op lekken. Een volledige test op dichtheid van de aansluitingen moet gebeuren voor installatie ter plaatse wegens mogelijk slecht behandelen tijdens verzending en/of installatie of vanwege een extreme druk uitgeoefend op de verwarmers. De verwarmers moet met een volle gasfles gecontroleerd worden.

1. Verzeker dat het veiligheidsventiel zich in de UIT positie bevindt.
2. Maak zeepsop van één deel vloeibare detergent en één deel water. De zeepsop kan aangebracht worden door middel van een sproeier, borstel of vod aan alle gasaansluitingen. Bij een lek zullen er zeepbellen verschijnen.



**WAARSCHUWING:** Rook nooit tijdens het uitvoeren van lektesten!

**WAARSCHUWING:** In geval van een gaslek mag het toestel niet gebruikt worden, wanneer het reeds in gebruik is, moet de gastoevoer afgesloten worden en moet het toestel geïnspecteerd en in orde gebracht worden alvorens het terug in gebruik genomen wordt.

3. Zet de gastoevoer AAN. Controleer alle aansluitingen met het zeepsop. Er mogen geen zeepbellen verschijnen.
4. In geval van een lek, sluit de gastoevoer af. Draai de lekkende aansluitingen aan, OPEN de gastoevoer en controleer opnieuw. Contacteer uw verdeler of gasleverancier voor assistentie wanneer de zeepbellen blijven verschijnen.

**Merk op:**

- De gasslang (QA1) wordt NIET meegeleverd met de verw warmer.
- De gasregelaar wordt NIET meegeleverd met de verw warmer.
- Sluit de regelaar aan op de gasfles (niet meegeleverd) volgens de montage instructie meegeleverd met de gasregelaar en/of de gasfles.

## BEDRIJF

**Merk op**

Wanneer er net een nieuwe fles is aangesloten, gelieve dan minstens één minuut of meer te wachten om het gas in de leiding tot aan de waakvlam te laten stromen.

Wanneer de vlam per ongeluk uit gaat of door de wind wordt uitgeblazen, schakel dan de verw warmer uit en wacht ten minste 5 minuten of meer om het aanwezige gas te laten verdwijnen alvorens terug te ontsteken, om een mogelijke gasontploffing te vermijden.

**WAARSCHUWINGEN**

- Het volledige gassysteem, slang, regelaar, waakvlam en brander moeten voor gebruik op lekken gecontroleerd worden. Ten minste één maal per maand en telkens wanneer de gasfles vervangen wordt. Controleer de montage van de slang op tekens van overdreven wrijving, insnijdingen of slijtage. Verdachte plaatsen moeten op lekken getest worden. Wanneer de slang lekt moet ze vervangen worden met een nieuwe, conform de lokale norm. Wanneer de slang tekenen van scheurvorming, splitsing of andere aantasting vertoont moet ze door een nieuwe slang, van dezelfde lengte en van een gelijkwaardige kwaliteit, vervangen worden..
- Houd steeds een droog chemisch blusapparaat in de buurt.
- Laat om veiligheidsredenen steeds een volledige uitschakeling van 5 minuten toe alvorens de verw warmer terug aan te schakelen.
- Vervang de gasleiding/slang binnen het beschreven tijdsinterval.

**HET VERVANGEN VAN DE GASFLES**

- Schakel de verw warmer uit.
- Sluit het ventiel van de gasfles.
- Koppel de regelaar af van de gasfles door het volgen van de instructies meegeleverd met de regelaar.
- Vervang de gasfles.
- Verzekert dat er geen vlam is. Enkel wanneer er geen vlam is: verwijder de stop of dichtingskap van het ventiel van de gasfles.
- Controleer de aanwezigheid en de goede staat van de dichting voor het aansluiten van de regelaar op de nieuwe gasfles.
- Controleer of de dichting van de regelaar correct aangesloten is en zijn functie kan vervullen.
- Voer lektesten met zeepsop uit.



**WAARSCHUWING:** Vervang de gasfles enkel in een ruimschoots geventileerde omgeving, weg van mogelijke ontstekingsbronnen (kaars, sigaretten, andere vlam-producerende toestellen,...).

- Voor elke kW moet er een permanente ventilatie zijn van 25 cm<sup>3</sup>, regelmatig verdeeld tussen hoge en lage plaatsen in de ruimte, met een minimum uitlaat van 250 cm<sup>3</sup>.
- Richt de hete luchtstroom nooit naar de gasfles.
- Gebruik de kachel nooit zonder zijn afdekking.
- Overschrijd 100 W/m<sup>3</sup> vrije ruimte niet. Het minimale volume van de kamer moet groter zijn dan 100 m<sup>3</sup>.
- Hinder de in -of uitlaatgedeeltes van de kachel niet.
- Als de kachel gedurende een lange periode moet werken aan zijn maximale capaciteit kan er mogelijk ijs gevormd worden op de gasfles. Dit is het gevolg van overmatige gasverbruik. De gasfles mag om deze reden, of elke andere reden, niet verwarmd worden. Gebruik om dit effect te vermijden, of te verminderen, een grote gasfles of twee gasflessen aan elkaar gekoppeld (afb. 1)
- Gebruik de kachel niet in kelders, souterrains of in kamers onder de begane grond.
- Draai na gebruik de kraan van de gasfles dicht.
- Bij het vervangen van de gasfles moeten de veiligheidsregels steeds gevolgd worden, weg van elke mogelijke ontstekingsbron.
- De brander moet geplaatst worden op een plek zonder brandgevaar, de hete luchtuitlaat moet ten minste 3m van brandbare muren of plafonds verwijderd zijn en mag nooit in de richting van de gasfles gericht worden.
- Contacteer je dealer bij twijfel.

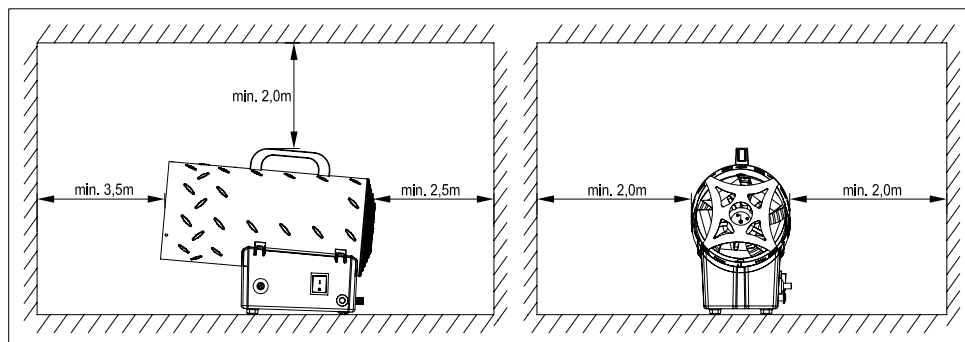
## INSTALLATIE

1. Sluit de kachel aan op een geschikt stopcontact/230V~50Hz.
2. Verzekert dat de machine correct geaard is.
3. Koppel de gastoevoerslang aan op de gasdrukregelaar en sluit de regelaar aan op een geschikte LPG-fles.
4. Open de kraan van de gasfles en controleer de toevoerslang en aansluitingen op gaslekken. Voor deze operatie wordt aanbevolen om een geschikte lekdetector te gebruiken.

## GEBRUIKSAANWIJZING

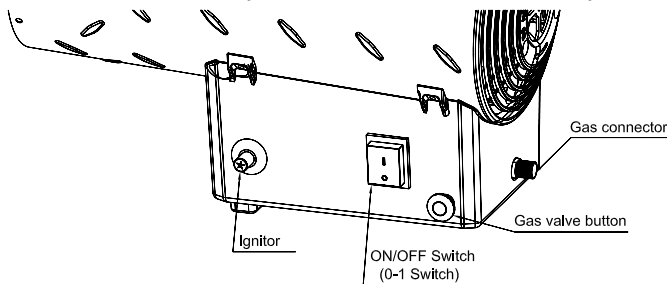
### VOORBEREIDING VOOR WERKING

1. Controleer de kachel op mogelijke beschadigingen door het transport.
2. Sluit de slang en de regeleenheid aan op de LPG-fles.
3. Open de gaskraan van de fles en controleer alle gasaansluitingen met een oplossing van zeep en water.
4. Steek het netsnoer in een goed geaard 220V~, 50Hz stopcontact.



### ONTSTEKING / Manuele ontsteking

- Draai de voedingsschakelaar naar positie I en controleer dat de ventilator juist begint te draaien.
- Druk op de knop van de gasklep en druk herhaaldelijk op de piëzo-elektrische aansteker totdat de vlammen aan zijn.
- Houd wanneer de vlammen aan zijn de knop van de klep gedurende ongeveer 10 seconden ingedrukt. Wacht indien de vlammen uitgaan wanneer de knop wordt losgelaten een minuut en herhaal de startprocedure en houd daarna de knop langer ingedrukt.
- Neem contact op met uw leverancier als het probleem zich blijft voordoen.



**OPGELET:** Verzeker bij een moeilijke of onregelmatige ontsteking dat vooraleer de ontstekingsprocedure herhaald wordt de ventilator niet vergrendeld is en de luchtinlaat en -uitlaat vrij is!

### UITSCHAKELEN

Sluit de klep van de gasfles om de kachel te stoppen. Laat de ventilator draaien totdat de vlam dooft en zet daarna de schakelaar van de ventilator op positie O.

### AIR CONDITIONING

- De kachel kan ook gebruikt worden als een ventilator.
- Verwijder in dit geval de gastoevoerslang en steek de stekker van de kachel in een geschikt stopcontact.
- Zet de schakelaar van de ventilator in positie I.

## GEURAFNAME WAARSCHUWING!



### Verstikkingsgevaar

- De kachel niet gebruiken voor het verwarmen van woonruimtes.
- Niet gebruiken in niet-geventileerde ruimtes.
- De stroom van de verbrandings- en ventilatielucht mag niet gehinderd worden.
- Er moet voldoende ventilatielucht geleverd worden om te voldoen aan de vereisten van de verbrandingslucht van de kachel die gebruikt wordt.

5. Een tekort aan voldoende ventilatielucht zal leiden tot onjuiste verbranding.
6. Onjuiste verbranding kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging met ernstige verwondingen of de dood tot gevolg. Symptomen van koolmonoxidevergiftiging kunnen hoofdpijn, duizeligheid en moeilijke ademhaling zijn.

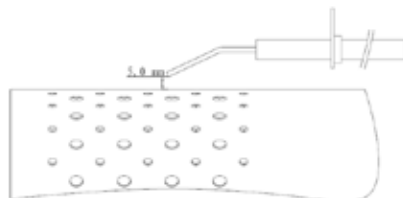
## GASREUK

Er wordt aan LP-gas en aardgas odorant toegevoegd specifiek voor de detectie van gaslekken. In het geval van een gaslek zou u het gas moeten kunnen ruiken. Omdat propaan (LP) zwaarder dan lucht is zou dicht bij de vloer moeten ruiken naar de gasreuk. **ELKE GASREUK IS UW SIGNAAL OM ONMIDDELLIJK ACTIE TE ONDERNEMEN!**

1. Voer geen handelingen uit die het gas zouden kunnen ontsteken. Bedien geen elektrische schakelaars. Trek niet aan netsnoeren of verlengsnoeren. Ontsteek geen lucifers of andere vlammen. Gebruik uw telefoon niet.
2. Laat iedereen onmiddellijk het gebouw en de omgeving verlaten.
3. Sluit alle propaan (LP) gasflessen of toevoerkleppen van brandstofflessen.
4. Propaangas (LP) is zwaarder dan lucht en kan in lage gebieden ophopen. Blijf uit lager gelegen gebieden wanneer u een propaanlek vermoedt.
5. Gebruik de telefoon van uw burelen en bel uw gasleverancier en de brandweer. Blijf uit het gebouw of de omgeving.
6. Blijf uit het gebouw of de omgeving totdat deze veilig verklaard zijn door de brandweermannen en uw gasleverancier.
7. Laat TEN SLOTTE de onderhoudstechniek van uw gasleverancier en de brandweermannen controleren op ontsnapt gas. Laat hen het gebouw en de omgeving verluchten vooraleer u terugkeert. Gepast opgeleide onderhoudsmedewerkers moeten lekken repareren, controleren op andere lekken en daarna het apparaat voor u opnieuw starten.

## ONDERHOUD

1. De reparatie- of onderhoudsoperaties mogen enkel uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.
2. De eenheid moet ten minste één keer per jaar gecontroleerd worden door een gekwalificeerd technicus.
3. Controleer regelmatig de toestand van de gas slang en de gasdrukregelaar. Gebruik enkel originele onderdelen als deze moeten vervangen worden.
4. Vooraleer gestart wordt met onderhoudswerken aan de kachel moet deze afgekoppeld worden van zowel de gas als de elektrische voeding.
5. Als de eenheid gedurende lange tijd niet gebruikt werd adviseren we dat een technicus een algemene controle uitvoert vóór gebruik. Het is belangrijk om het volgende te controleren:
  - a) Controleer periodiek de toestand van de gastoevoerslang en gebruik, indien deze vervangen moet worden, enkel originele vervangonderdelen.
  - b) Controleer de positie van de startelektrode (zie afbeelding 1).



Afbeelding 1

- c) Controleer de aansluitingen van de veiligheidsthermostaat en het thermokoppel: deze moeten altijd proper zijn. Reinig indien nodig de schoepen van de ventilator en de binnenkant van de kachel met perslucht.

## OPSLAG

- Verzeker dat de verwarmers in de UIT-positie staat.
- Sluit steeds het ventiel van de gascilinder na gebruik of bij een storing.
- Koppel de gasfles los van de gaskachel.
- Bewaar de gasfles in een goed geventileerde kamer. Plaats ze ver weg van brandbare, explosieve of hete materialen en liefst niet in huis. Bijkomend mag ze nooit bewaard worden in de kelder of op zolder.
- De gasfles moet buiten het bereik van kinderen opgeslagen worden.
- Een afgekoppelde gasfles moet voorzien zijn van stevig ingedraaide stoppen en mag niet in een garage of een andere afgesloten omgeving opgeslagen worden. Enkel opslaan in een geventileerde omgeving.
- De opslag van de verwarmers binnenshuis is enkel toegestaan wanneer de gasfles afgekoppeld en van de verwarmers verwijderd is.
- Controleer de dichtheid van het gasventiel en controleer op beschadigen. Laat het, bij een vermoeden van beschadiging, vervangen door uw gasleverancier.
- Sla een vloeibare gasfles nooit op in een kelder of op plaatsen zonder voldoende luchtventilatie.

## REINIGING EN ONDERHOUD

**Waarschuwing:** Verzeker dat de verwarmers in de UIT-positie staat en afgekoeld is!

**Waarschuwing:** Reinig de verwarmers niet met brandbare of schurende reinigingsmiddelen.

- Veeg het poeder gecoate oppervlakken met een zachte, vochtige doek en water en zeep.
- Verwijder vuil, spinnen en andere insectennesten uit de ventilatieopening van de behuizing van de gasfles, regelcompartiment, brander en openingen voor circulatielucht van de verwarmers met leidingreiniger of perslucht om het toestel proper en veilig voor gebruik te houden.
- Maak nooit doorgangen of andere openingen vrij met tandenstokers of ander materiaal dat zal afbreken en de doorgangen zal blokkeren.

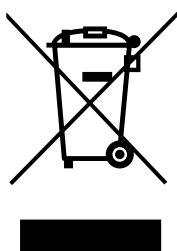


## PROBLEMEN OPLOSSEN

Volg deze tips en u zal de onderhoudsdienst niet moeten contacteren.

PROBLEEM	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De motor werkt niet	Geen elektrische voeding	Controleer het aansluitpaneel met een tester.
	De veiligheidsthermostaat is aan	Wacht ongeveer een minuut en start opnieuw.
De motor werkt maar de brander ontsteekt niet en na enkele seconden stopt de kachel	De kraan van de gasfles staat dicht.	Zet de gaskraan open.
	De gasfles is leeg	Gebruik een nieuwe fles.
	Het sproeistuk is geblokkeerd	Verwijder het sproeistuk en reinig het.
	Het magneetventiel van de gasklep is niet open	Controleer dat het magneetventiel werkt.
	Er is geen vonk	Controleer de positie van de elektrode.
De brander ontsteekt maar stopt na enkele seconden	Geen verbinding met het aardingsysteem	Controleer en sluit juist aan.
	Fout in de verbinding tussen de sensor en de veiligheidsuitrusting	Controleer en sluit juist aan.
	Foutieve veiligheidsuitrusting	Vervang de veiligheidsuitrusting.
De kachel stopt tijdens werking	Overmatige gastoevoer	Controleer de gasdrukregelaar en vervang deze indien nodig.
	Onvoldoende luchttoevoer	Controleer dat de motor goed werkt.
	Onvoldoende gastoevoer vanwege ijsvorming op de gasfles	Controleer en gebruik een groter gasfles of twee met elkaar verbonden flessen.

## EINDE LEVENSDUUR



Als besloten wordt de gaskachel niet meer te gebruiken wordt aanbevolen de gasfles af te koppelen. Koppel ook de rubber slang af. Wanneer kinderen met de kachel spelen, verzeker dan dat gevaarlijke onderdelen verwijderd zijn.

Dump nooit biologisch niet-afbreekbare producten in de natuur, maar verwijder ze volgens de huidige nationale wetgeving. Op het einde van zijn levensduur kan dit product niet verwijderd worden als huishoudelijk afval. Het moet naar een plaats voor opvang van gescheiden afvalverwerking gebracht worden of naar een dealer die deze dienst levert.

Het afzonderlijk verwijderen van huishoudtoestellen vermijdt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid voortvloeiend uit ongepast verwijderen en laat toe de bestanddelen te recupereren en zo aanzienlijke besparingen in energie en grondstoffen te realiseren. Als herinnering aan de nood tot het afzonderlijk verwijderen van huishoudtoestellen



## GARANTIE BEPALINGEN

Dit toestel wordt geleverd met een garantieperiode van 24 maanden, te beginnen op de datum van aankoop. Alle defecten aan materialen en montage zullen gedurende deze periode gratis hersteld of vervangen worden. De volgende regels zijn van toepassing:

1. We weigeren expliciet alle verdere schuldvorderingen, inclusief schuldvorderingen voor neven- en/of gevolgschade.
2. Herstellingen aan of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode zullen niet leiden tot verlengen van de garantieperiode.
3. De garantie is niet meer geldig wanneer er veranderingen aangebracht zijn, er niet-originele onderdelen gebruikt zijn of wanneer er herstellingen door derde partijen uitgevoerd zijn.
4. Onderdelen onderhevig aan normale slijtage, zoals filters, batterijen, lampen en verwarmingselementen vallen niet onder de garantie.
5. De garantie is enkel geldig wanneer je de originele, gedateerde aankoopfactuur kan voorleggen en als er geen veranderingen zijn aangebracht.
6. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door verwaarlozing en/of door acties die afwijken van deze in dit instructieboekje.
7. Transportkosten en de risico's verbonden aan het transport van het toestel of onderdelen van het toestel zijn steeds voor rekening van de koper.
8. Schade veroorzaakt door gebruik van niet geschikte reserveonderdelen wordt niet gedekt door de garantie.

Om onnodige kosten te voorkomen, herinneren we eraan de gebruiksaanwijzing steeds grondig door te nemen. Wanneer deze aanwijzingen geen oplossing bieden, breng het toestel dan naar je dealer voor herstelling.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)







## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓛ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com), o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (you find its phone number on [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ali pokličite na telefonsko ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓛ Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, [www.qlima.com](http://www.qlima.com) adresindeki Qlima Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).

